叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 殖民时期房屋连锁(chain Of Colonial Houses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民时期房屋连锁(Chain of Colonial Houses)

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['haʊzɪz]
CHAIN **OF** **COLONIAL** **HOUSES**
链 的 殖民 房屋

殖民时期房屋链

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['fer˛maʊnt] [pɑ:rk]
FAIRMOUNT **PARK**
费尔蒙特 公园

费尔蒙特公园

[˛fɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
THE **ASSOCIATE** **COMMITTEE** **OF** **WOMEN**
这 联系 委员会 的 女性

妇女副委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [˛pensl'veɪniə] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
OF **THE** **PENNSYLVANIA** **MUSEUM** **OF** **ART**
的 这 宾夕法尼亚州 博物馆 的 艺术

宾夕法尼亚艺术博物馆

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
THE **ASSOCIATE** **COMMITTEE** **OF** **WOMEN**
这 联系 委员会 的 女性

妇女副委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [˛pensl'veɪniə] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
OF **THE** **PENNSYLVANIA** **MUSEUM** **OF** **ART**
的 这 宾夕法尼亚州 博物馆 的 艺术

宾夕法尼亚艺术博物馆

['ɑ:nəreri] ['prezɪdənt]
HONORARY **PRESIDENT**
名誉 总统

名誉主席

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ru:dɔlf] ['blæŋkənbɜ˞g]
RUDOLPH **BLANKENBURG**
鲁道夫 布兰肯堡

鲁道夫·布兰肯堡

['prezɪdənt]
PRESIDENT
总统

总统

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[fræŋk] ['θɔrn] ['pætɜ˞sən]
FRANK **THORNE** **PATTERSON**
坦率 索恩 帕特森

弗兰克·索恩·帕特森

[vaɪs] - [p'rezɪdənts]
VICE **-** **PRESIDENTS**
副 - 总统们

副总裁

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . ['prɛntɪs] ['nɪkəlz]
MRS **.** **H** **.** **S** **.** **PRENTISS** **NICHOLS**
太太 . H . S . 普伦蒂斯 尼科尔斯

普伦蒂斯·尼科尔斯夫人

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['henri] ['brɪntən] ['kɑ:ks]
HENRY **BRINTON** **COXE**
亨利 布林顿 科克斯

亨利·布林顿·考克斯

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['edgər] ['dʌblju:] . ['bɛrd]
EDGAR **W** **.** **BAIRD**
埃德加 W . 贝尔德

埃德加·W·贝尔德

[mɪs] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [es] . ['hɪŋkmən]
MISS **MARGARETTA** **S** **.** **HINCHMAN**
错过 玛格丽塔 S . 助手

玛格丽塔·S·欣奇曼小姐

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]
CORRESPONDING **SECRETARY**
相应的 秘书

通讯秘书

['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt] [el] . [kla:k]
Mrs **.** **Herbert** **L** **.** **Clark**
太太 . 赫伯特 L . 克拉克

赫伯特·L·克拉克夫人

[rɪˈkɔːrdɪŋ] ['sekrəteri]
RECORDING **SECRETARY**
记录 秘书

记录秘书

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['nɔːrɪs] ['hærisn]
Mrs . **H** . **Norris** **Harrison**
太太 . H . 诺里斯 哈里森

H·诺里斯·哈里森夫人

['treʒərər]
TREASURER
财务主管

财务主管

['mɪsɪz] . ['edwərd] ['braʊnɪŋ]
Mrs . **Edward** **Browning**
太太 . 爱德华 勃朗宁

爱德华·勃朗宁夫人

['membər]
MEMBERS
成员

成员

['mɪsɪz] . ['luːɪs] -
Mrs . **Lewis** **Audenried**
太太 . 刘易斯 -

刘易斯·奥登里德夫人

['mɪsɪz] . ['ruːdɔlf] ['blæŋkənbɜ˞g]
Mrs . **Rudolph** **Blankenburg**
太太 . 鲁道夫 布兰肯堡

鲁道夫·布兰肯堡夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [tiː] . ['kɑːrtər]
Mrs . **William** **T** . **Carter**
太太 . 威廉 T . 卡特

威廉·T·卡特夫人

['mɪsɪz] . [iː] . ['bɪsəl] [kleɪ]
Mrs . **E** . **Bissell** **Clay**
太太 . E . 比塞尔 黏土

E·比塞尔·克莱夫人

['mɪsɪz] . [es] . [greɪ] ['deɪtn]
Mrs . **S** . **Grey** **Dayton**
太太 . S . 灰色的 代顿

S·格雷·戴顿夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [dɪk]
Mrs . **William** **A** . **Dick**
太太 . 威廉 一个 . 迪克

威廉·A·迪克夫人

['mɪsɪz] . ['fɪts] - ['jʊdʒin] ['dɪksən]
Mrs . **Fitz** - **Eugene** **Dixon**
太太 . 菲茨 - 尤金 迪克森

菲茨-尤金·迪克森夫人

['mɪsɪz] . ['rʌsl] [dwein; duː'ein]
Mrs . **Russell** **Duane**
太太 . 罗素 杜安

拉塞尔·杜安夫人

[mɪs] [lu(:)'i:zə] [er]
Miss **Louisa** **Eyre**
错过 路易莎 艾尔

路易莎·艾尔小姐

['mɪsɪz] . ['stænli] [dʒi:] . [flæg] , ['dʒunjɚ] .
Mrs . **Stanley** **G** . **Flagg** , **Jr** .
太太 . 斯坦利 G . 弗拉格 , 小 .

小斯坦利·G·弗拉格夫人

['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['freɪʒɚ]
Mrs . **George** **H** . **Frazier**
太太 . 乔治 H . 弗雷泽

乔治·H·弗雷泽夫人

['mɪsɪz] . ['henri] [si:] . ['gɪbsən]
Mrs . **Henry** **C** . **Gibson**
太太 . 亨利 C . 吉布森

亨利·C·吉布森夫人

['mɪsɪz] . [ef] . ['wʊdsən] ['hænkɔk]
Mrs . **F** . **Woodson** **Hancock**
太太 . F . 伍德森 汉考克

F·伍德森·汉考克夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['woʊlkət] ['henri]
Mrs . **Charles** **Wolcott** **Henry**
太太 . 查尔斯 沃尔科特 亨利

查尔斯·沃尔科特·亨利夫人

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][es] . ['dʒɛŋks]
Mrs . **John** **S** . **Jenks**
太太 . 约翰 S . 詹克斯

约翰·S·詹克斯夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ef] . ['dʒʌdsn]
Mrs . **Charles** **F** . **Judson**
太太 . 查尔斯 F . 贾德森

查尔斯·F·贾德森夫人

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt][ɑ:r] . ['loʊgən]
Mrs . **Robert** **R** . **Logan**
太太 . 罗伯特 拉 . 洛根

罗伯特·R·洛根夫人

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['loʊgən] [mə'kɔɪ]
Mrs . **W** . **Logan** **MacCoy**
太太 . W . 洛根 麦考伊

W·洛根·麦考伊夫人

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][si:] . ['mɑ:rtn]
Mrs . **John** **C** . **Martin**
太太 . 约翰 C . 马丁

约翰·C·马丁夫人

['mɪsɪz] . ['sɪdni] [i:] . ['mɑ:rtn]
Mrs . **Sydney** **E** . **Martin**
太太 . 悉尼 E . 马丁

悉尼·E·马丁夫人

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][di:] . ['mæˌkɪlˌhɛni]
Mrs . **John** **D** . **McIlhenny**
太太 . 约翰 D . 麦克亨尼

约翰·D·麦克伊尔亨尼夫人

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['wɔln] [meɪrz]
Mrs . **Richard** **Waln** **Meirs**
太太 . 理查德 沃尔恩 梅尔斯

理查德·沃尔恩·梅尔斯夫人

['mɪsɪz] . ['θɔ:ntən] ['əukli]
Mrs . **Thornton** **Oakley**
太太 . 桑顿 奥克利

桑顿·奥克利夫人

['mɪsɪz] . ['henri] ['nɔ:rɪs] ['plæt]
Mrs . **Henry** **Norris** **Platt**
太太 . 亨利 诺里斯 普拉特

亨利·诺里斯·普拉特夫人

['mɪsɪz] . ['i:laɪ][kɜ:rk][praɪs]
Mrs . **Eli** **Kirk** **Price**
太太 . 伊莱 柯克 价格

伊莱·柯克·普莱斯夫人

['mɪsɪz] . ['loʊgən] ['roʊdz]
Mrs . **Logan** **Rhoads**
太太 . 洛根 罗兹

洛根·罗兹夫人

['mɪsɪz] . [si:] . - - [smɪθ]
Mrs . **C** . **Shillard** **-** **Smith**
太太 . C . - - 史密斯

C·希拉德-史密斯夫人

[mɪs] ['dʒesi] ['wɪlˌkɑ:ks] [smɪθ]
Miss **Jessie** **Willcox** **Smith**
错过 杰西 威尔科克斯 史密斯

杰西·威尔科克斯·史密斯小姐

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][bi:] . ['stetsn]
Mrs . **John** **B** . **Stetson**
太太 . 约翰 B . 斯泰森

约翰·B·斯特森夫人

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['stændli] [stoʊks]
Mrs . **W** . **Standley** **Stokes**
太太 . W . 斯坦利 斯托克斯

W·斯坦利·斯托克斯夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔ:lbɔ:m]
Mrs . **William** **H** . **Walbaum**
太太 . 威廉 H . 沃尔鲍姆

威廉·H·沃尔鲍姆夫人

['mɪsɪz] . [pi:] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['wɪdi:nɝ] , 2nd
Mrs . **P** . **A** . **B** . **Widener** , **2nd**
太太 . P . 一个 . B . 威德纳 , 2nd

PAB Widener 夫人，第二任

['mɪsɪz] . [si:] . ['stju:ət; 'stju-] [wɜ:rts]
Mrs . **C** . **Stewart** **Wurts**
太太 . C . 斯图尔特 香肠

C·斯图尔特·沃茨夫人

['ɑ:nəreri] ['membər]
HONORARY **MEMBERS**
名誉 成员

荣誉会员

['mɪsɪz] . ['hæmptən] [el] . ['kɑːrsn]
Mrs . **Hampton** **L** . **Carson**
太太 . 汉普顿 L . 卡森

汉普顿·L·卡森夫人

[mɪs] ['mɑːrgrət] [klaɪd]
Miss **Margaret** **Clyde**
错过 玛格丽特 克莱德

玛格丽特·克莱德小姐

['mɪsɪz] . ['henri] [es] . [groʊv]
Mrs . **Henry** **S** . **Grove**
太太 . 亨利 S . 树林

亨利·S·格罗夫夫人

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] [viː] . [mɪgz]
Mrs . **Arthur** **V** . **Meigs**
太太 . 亚瑟 V . 梅格斯

亚瑟·V·梅格斯夫人

['mɪsɪz] . ['edwərd] [tiː] . ['stoʊtsˌbɛri]
Mrs . **Edward** **T** . **Stotesbury**
太太 . 爱德华 T . 斯托茨伯里

爱德华·T·斯托茨伯里夫人

['mɪsɪz] . [em] . ['hæmptən] ['tɑːd]
Mrs . **M** . **Hampton** **Todd**
太太 . M . 汉普顿 托德

M·汉普顿·托德夫人

['mɪsɪz] . ['pəːsivəl] ['rɑːbərts] , ['dʒunjɚ] . [wʌn]
Mrs . **Percival** **Roberts** , **Jr** . **1**
太太 . 珀西瓦尔 罗伯茨 , 小 . 1

小珀西瓦尔·罗伯茨夫人

[ˌfɪlə'delfɪr] ['haʊzɪz] [ɪn] [kə'loʊniəl] [taɪmz]
PHILADELPHIA **HOUSES** **IN** **COLONIAL** **TIMES**
费城 房屋 在 殖民 时代

殖民时期的费城房屋

[ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
Philadelphia **was** **the** **most** **important** **city** **in** **the** **colonies** **and** **the** **home** **of**
费城 曾是 这 最多 重要的 城市 在 这 殖民地 和 这 家 的
['meni] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]
many **leaders** **of** **thought** **and** **action** **in** **the** **days** **which** **saw** **the** **birth** **of** **the**
许多 领导人 的 想法 和 行动 在 这 天 哪个 锯 这 出生 的 这
[ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .
American **nation** **.**
美国人 国家 .

费城是殖民地最重要的城市，也是美国建国初期许多思想领袖和行动领袖的故乡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk]['lændmɑːks] [ɪn]
We **are** **fortunate** **in** **having** **preserved** **for** **us** **the** **few** **historic** **landmarks** **in**
我们 是 幸运 在 拥有 保存完好 为了 我们 这 很少 历史性 地标 在
['fərˌmaʊnt] [pɑːrk] ,
Fairmount **Park** **,**
费尔蒙特 公园 ,

我们很幸运，费尔蒙特公园里为数不多的历史地标都得以保存下来。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mju'zi:əm][ʌv; əv]

which	have	been	restored	through	the	leadership	of	the	Pennsylvania	Museum	of
哪个	有	到过	恢复	通过	这	领导	的	这	宾夕法尼亚州	博物馆	的

[ɑ:rt][ænd; ənd][koʊ'ɑ:pərətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'dɛlfi:ənz] .

Art	and	cooperative	institutions	and	by	the	generosity	of	Philadelphians	.
艺术	和	合作社	机构	和	经过	这	慷慨	的	费城人	.

这些文物是在宾夕法尼亚艺术博物馆和合作机构的领导下，以及费城人民的慷慨捐助下修复的。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [eɪt] [oʊld][kə'loʊniəl] ['haʊzɪz] ,

This	book	contains	pictures	and	sketches	of	eight	old	colonial	houses	,
这	书	包含	图片	和	草图	的	八	老的	殖民	房屋	,

这本书收录了八座殖民时期老房子的图片和草图。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

several	of	which	date	back	to	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
一些	的	哪个	日期	后退	到	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

其中一些可以追溯到十八世纪中期。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪ'skraɪbd] , ['si:dər] [groʊv] , [bel'mɔnt] , [ðə; ði] [klɪfs] , ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] [maʊnt]

Of	the	houses	described	,	Cedar	Grove	,	Belmont	,	The	Cliffs	,	Woodford	and	Mount
的	这	房屋	描述	,	雪松	树林	,	贝尔蒙特	,	这	悬崖	,	伍德福德	和	山

['plez(ə)nt] ['æntideɪt] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Pleasant	antedate	the	Revolution	,
令人愉快的	提前	这	革命	,

在所描述的房屋中，雪松林庄园、贝尔蒙特庄园、悬崖庄园、伍德福德庄园和快乐山庄园的历史都早于美国独立战争。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['dʒɔ:rdʒən][ænd; ənd][mɪd] - ['dʒɔ:rdʒən] [staɪlz] .

and	are	examples	of	early	Georgian	and	mid	-	Georgian	styles	.
和	是	示例	的	早期的	格鲁吉亚	和	中	-	格鲁吉亚	风格	.

它们是早期格鲁吉亚风格和中期格鲁吉亚风格的代表作。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][stoʊn] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][bel'mɔnt] ,

The	simple	stone	cottages	which	stand	on	the	grounds	at	Belmont	,
这	简单的	石头	小屋	哪个	站立	在	这	理由	在	贝尔蒙特	,

贝尔蒙特庄园内矗立着几座简朴的石头小屋，

['wʊdfɝd] [ænd; ənd] ['strɔ:beri] ['æntideɪt] [ɪn] [staɪl] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] [ðer; ðər] .

Woodford	and	Strawberry	antedate	in	style	the	mansion	-	houses	there	.
伍德福德	和	草莓	提前	在	风格	这	大厦	-	房屋	那里	.

伍德福德和草莓庄园的风格早于那里的豪宅。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['si:dər] [groʊv] , - , [ɔ:l'redi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [skwerd]

Even	the	oldest	portion	of	Cedar	Grove	,	1721	,	already	shows	a	front	of	squared
甚至	这	最老	部分	的	雪松	树林	,	-	,	已经	演出	一个	正面	的	平方

['meɪsənri] ,

masonry	,
石工	,

即使是雪松林最古老的部分，建于1721年，也已经呈现出方形砖石结构的正面。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði][end][ðə; ði] [gleɪzd] ['hedəz] [wɪtʃ]

while	the	oldest	part	of	Woodford	has	on	the	end	the	glazed	headers	which
尽管	这	最老	部分	的	伍德福德	有	在	这	结尾	这	釉面	标题	哪个

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

characterize	the	earliest	brick	buildings	of	the	colony	.
描述	这	最早	砖	建筑物	的	这	殖民地	.

而伍德福德最古老的部分，其末端则有釉面砖砌成的横梁，这是该殖民地最早的砖砌建筑的特征。

[ðə; ði]['leɪtər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['stʌkoʊ] .

The	later	houses	are	generally	covered	with	stucco	.
这	之后	房屋	是	一般来说	涵盖	和	灰泥	.

后期建造的房屋通常都覆盖着灰泥。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri][ðer; ðər][wɜ:r; wər][boʊld]['klæsɪk]['dɔ:ˌweɪz], [æz; əz][æt; ət]

By	the	middle	of	the	century	there	were	bold	classic	doorways	,	as	at
经过	这	中间	的	这	世纪	那里	是	大胆的	经典的	门口	,	作为	在

[bel'mɔnt] ,

Belmont	,
贝尔蒙特	,

到了本世纪中叶，出现了像贝尔蒙特庄园那样气势恢宏的古典风格大门。

['wʊdfɝd] ([ðen][ɪn'lɑ:rdʒd]) [ænd; ənd][maʊnt]['plez(ə)nt] .

Woodford	(	then	enlarged	)	and	Mount	Pleasant	.
伍德福德	(	然后	放大	)	和	山	令人愉快的	.

伍德福德（当时已扩建）和芒特普莱森特。

[rɪtʃ] ['ɔ:nəmentid] ['si:lɪŋz] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - [ɑ:r; ər][faʊnd][æt; ət][bel'mɔnt] ;

Rich	ornamented	ceilings	from	about	1760	are	found	at	Belmont	;
富有的	装饰	天花板	从	关于	-	是	成立	在	贝尔蒙特	;

贝尔蒙特庄园内有建于 1760 年左右的华丽装饰天花板；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ru:mz; rʊmz][æt; ət] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][maʊnt]['plez(ə)nt][ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

the	principal	rooms	at	Woodford	and	Mount	Pleasant	are	adorned	with
这	主要的	房间	在	伍德福德	和	山	令人愉快的	是	装饰	和

[ɪ'læbərət] ['kɑ:rvɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [staɪl] .

elaborate	carving	in	the	Chippendale	style	.
精心制作的	雕刻	在	这	奇彭代尔	风格	.

伍德福德和芒特普莱森特的主要房间都装饰着精美的奇彭代尔风格雕刻。

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] ['slendər] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəm] [staɪl] [wɜ:r; wər]

After	the	Revolution	the	more	slender	proportions	of	the	Adam	style	were
后	这	革命	这	更多的	苗条	比例	的	这	亚当	风格	是

[ə'dɑ:ptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

革命之后，亚当风格的纤细比例被广泛采用。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər][pɑ:rt][ʌv; əv]['si:dər] [groʊv] [ænd; ənd][æt; ət]['lemən] [hɪl] , ['swi:tˌbraɪər] [ænd; ənd]

in	the	later	part	of	Cedar	Grove	and	at	Lemon	Hill	,	Sweetbrier	and
在	这	之后	部分	的	雪松	树林	和	在	柠檬	爬坡道	,	甜蔷薇	和

['strɔ:beri] .

Strawberry	.
草莓	.

在雪松林的后半部分以及柠檬山、甜蔷薇和草莓园。

[ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] ['strɔ:beri] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['klæsɪk]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

The	wings	at	Strawberry	show	the	severe	classic	detail	of	the	Greek	Revival	.
这	翅膀	在	草莓	展示	这	严重	经典的	细节	的	这	希腊语	复兴	.

[ˌtu:'tu:]

2
2

草莓教堂的侧翼展现了希腊复兴式建筑严谨的古典细节。2

['swi:tˌbraɪər] , -

SWEETBRIER	,	1797
甜蔷薇	,	-

甜蔷薇，1797

[ʃoʊn] [ɑ:n][mæp][æz; əz][noʊ] . -

Shown	on	map	as	No	.	13
已显示	在	地图	作为	不	.	-

地图上标示为13号

['swiːtˌbraɪər]
SWEETBRIER
甜蔷薇

甜蔷薇

[ðə; ði][fɜːrst]['oʊnər][ʌv; əv]['swiːtˌbraɪər][wʌz; wəz]['sæmjuəl]['brɛk] ,
The first owner of Sweetbrier was Samuel Breck ,
这 第一的 所有者 的 甜蔷薇 曾是 塞缪尔 布雷克 ,

Sweetbrier 的第一位主人是 Samuel Breck。

[huː]['rekərdz][ɪn][hɪz; ɪz][noʊts][ðæt][hiː; hi][bɪlt][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn] - ,
who records in his notes that he built his mansion in 1797 ,
WHO 记录 在 他的 笔记 那 他 建造 他的 大厦 在 - ,

他在笔记中记载，他的豪宅建于1797年。

['hævɪŋ] “ [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['evri][kaɪnd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['elɪgəns] [ænd; ənd]['kʌmfərt] .
having “ out - buildings of every kind suitable for elegance and comfort .
拥有 “ 出去 - 建筑物 的 每一个 种类 合适的 为了 优雅 和 舒适 .

拥有“各种适合优雅和舒适的附属建筑”。

[ðə; ði]['prɑːspekt][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
The prospect consists of the river ,
这 前景 由 的 这 河 ,

视野主要由河流构成，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ɪts][greɪt] [treɪd] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['boʊts][ʌv; əv][ə'baʊt]['θɜːrti] [tʌnz] ,
animated by its great trade carried on in boats of about thirty tons ,
动画 经过 它是 伟大的 贸易 携带 在 在 船 的 关于 三十 吨 ,

其繁荣的贸易活动主要依靠约30吨级的船只进行。

[drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz] ; [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['sloʊpɪŋ] [lɔːn] , ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðæt]['rɪvər] ,
drawn by horses ; of a beautiful sloping lawn , terminating at that river ,
绘制 经过 马匹 ; 的 一个 美丽的 倾斜的 草地 , 终止 在 那 河 ,

由马匹牵引；一片美丽的倾斜草坪，一直延伸到那条河边。

[naʊ] ['nɪrli] [fɔːr]['hʌndrəd][ja:dz][waɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ; [ʌv; əv][saɪd] - [skriːn] [wʊdz] ;
now nearly four hundred yards wide opposite the portico ; of side - screen woods ;
现在 几乎 四 百 码 宽的 对面的 这 门廊 ; 的 边 - 屏幕 树林 ;
[ʌv; əv][ˈgaːdnz] ,
of gardens ,
的 花园 ,

现在，门廊对面宽近四百码；两侧是树林；还有花园。

[griːn] - [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['swiːtˌbraɪər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['vɪlə] .
green - house , etc . — Sweetbrier is the name of my villa .
绿色的 - 房子 , ETC . — 甜蔷薇 是 这 姓名 的 我的 别墅 .

温室等等——甜蔷薇是我别墅的名字。

” [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər] [liːg] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
” The restoration was undertaken in 1918 by the Junior League of Philadelphia ,
” 这 恢复 曾是 已 在 - 经过 这 初级 联盟 的 费城 ,

“修复工作于1918年由费城青年联盟发起。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,
with the advice of the Museum ,
和 这 建议 的 这 博物馆 ,

在博物馆的建议下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [sə:vz] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] [liːg] .
and the house now serves as the headquarters for the Junior League .
和 这 房子 现在 服务 作为 这 总部 为了 这 初级 联盟 .

现在这栋房子是青年联盟的总部。

[ɑːn] ['entərɪŋ] ,

On	entering	,
在	进入	,

进入时，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]

the	visitor	will	be	impressed	with	the	simplicity	of	the	architecture	and
这	游客	将要	是	印象深刻	和	这	简单	的	这	建筑学	和

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .

the	delicacy	of	the	ornament	.
这	美味	的	这	装饰品	.

游客将会对建筑的简洁和装饰的精致印象深刻。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [mɔːr] ['klæsɪk] ,

Of	a	later	date	than	that	of	Mount	Pleasant	,	the	style	is	more	classic	,
的	一个	之后	日期	比	那	的	山	令人愉快的	,	这	风格	是	更多的	经典的	,

比芒特普莱森特晚建成，风格更古典。

['verid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

varied	by	the	relief	ornament	of	the	mantels	and	the	number	of	large
多种多样	经过	这	宽慰	装饰品	的	这	壁炉架	和	这	数字	的	大的

['greɪsf(ə)l] ['wɪndoʊz] .

graceful	windows	.
优美	视窗	.

因壁炉架上的浮雕装饰和大型优雅窗户的数量而异。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [kən'teɪnz] [fɔːr] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [saɪd] [tʃerz] ,

The	large	reception	room	contains	four	beautifully	carved	Heppelwhite	side	chairs	,
这	大的	接待	房间	包含	四	非常漂亮	雕刻	赫佩尔怀特	边	椅子	,

宽敞的接待室里摆放着四把精美的赫普尔怀特雕花边椅。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [kɑːrd] [teiblz][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊfə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

a	pair	of	mahogany	card	tables	and	a	sofa	of	the	same	style	.
一个	一对	的	桃花心木	卡片	表格	和	一个	沙发	的	这	相同的	风格	.

一对红木牌桌和一张同款沙发。

['wedʒwʊd] [veisis] ,

Wedgwood	vases	,
韦奇伍德	花瓶	,

韦奇伍德花瓶

[gɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [ˌreprɪ'zent] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

gilt	torchères	and	a	large	Oriental	rug	represent	imported	objects	which	the
镀金	火炬	和	一个	大的	东方	小地毯	代表	进口	对象	哪个	这

[ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

room	might	have	exhibited	in	its	original	state	.
房间	可能	有	展出	在	它是	原来的	状态	.

镀金火炬和一张大型东方地毯代表了房间里可能在最初状态下展出的进口物品。

[ə; eɪ] [rer] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɜːtʃɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

A	rare	acquisition	,	a	complete	set	of	William	Birch's	views	of	Philadelphia	,
一个	稀有的	获得	,	一个	完全的	放	的	威廉	白桦树	浏览	的	费城	,

一套难得的藏品，威廉·伯奇绘制的费城风景画全集。

[hæŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ster] ['lændɪŋ] .

hang	upon	these	walls	and	on	the	stair	landing	.
悬挂	之上	这些	墙壁	和	在	这	楼梯	降落	.

挂在这些墙上和楼梯平台上。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][stændz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['ɑ:rmtʃer] [wɪð; wɪθ] ['ni:dlpɔɪnt] [bæk]
At **the** **right** **of** **the** **fireplace** **stands** **a** **painted** **armchair** **with** **needlepoint** **back**
在 这 正确的 的 这 壁炉 站立 一个 绘 扶手椅 和 针线活 后退
[ænd; ənd] [si:t] ,
and **seat** **,**
和 座位 ,

壁炉右侧摆放着一把彩绘扶手椅，椅背和椅面都饰有刺绣图案。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪpɑ:d]['kændəlˌstænd] .
and **nearby** **is** **a** **tripod** **candlestand** **.**
和 附近 是 一个 三脚架 烛台 .

旁边还有一个三脚烛台。

[ði:z] ['pi:sɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] ['swi:tˌbraɪər] ,
These **pieces** **formed** **a** **part** **of** **the** **original** **furnishings** **of** **Sweetbrier** **,**
这些 件 形成 一个 部分 的 这 原来的 家具 的 甜蔷薇 ,

这些家具是甜蔷薇庄园原有陈设的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [lent] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['brɛk] .
and **have** **been** **lent** **by** **the** **descendants** **of** **Samuel** **Breck** **.**
和 有 到过 借出的 经过 这 后代 的 塞缪尔 布雷克 .

这些书籍由塞缪尔·布雷克的后代借出。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪtrɪn] [nɪr] [ðə; ði] [west] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɑ:n]['aɪvəri] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['sæmjuəl]
In **a** **vitrine** **near** **the** **west** **door** **,** **a** **miniature** **on** **ivory** **shows** **the** **youthful** **Samuel**
在 一个 玻璃柜 靠近 这 西方 门 , 一个 微型 在 象牙 演出 这 青春 塞缪尔
['brɛk] . [fɔ:r]
Breck **.** **4**
布雷克 . 4

西门附近的玻璃柜里，一幅象牙微型画描绘了年轻的塞缪尔·布雷克。[4]

['si:dər] [groʊv] , - - -
CEDAR **GROVE** **,** **1721** **-** **1795**
雪松 树林 , - - -

雪松林，1721-1795

[ʃoʊn] [ɑ:n][mæp][æz; əz][noʊ] . -
Shown **on** **map** **as** **No** **.** **25**
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为25号

['si:dər] [groʊv]
CEDAR **GROVE**
雪松 树林

雪松林

['si:dər] [groʊv] [ɪz][æn; ən][æn'sestrəl] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] ['fæməli] .
Cedar **Grove** **is** **an** **ancestral** **home** **of** **the** **Morris** **family** **.**
雪松 树林 是 一个 祖先的 家 的 这 莫里斯 家庭 .

雪松林是莫里斯家族的祖宅。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [nɪr] ['hæroʊgeɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]
The **house** **,** **which** **stood** **for** **over** **two** **hundred** **years** **near** **Harrowgate** **station** **in**
这 房子 , 哪个 站立 为了 超过 二 百 年 靠近 哈罗盖特 车站 在
['fræŋkfərd] ,
Frankford **,**
弗兰克福德 ,

这栋房子位于弗兰克福德的哈罗盖特车站附近，屹立了两百多年。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] .
in **1927** **was** **removed** **stone** **by** **stone** **.**
在 - 曾是 已移除 石头 经过 石头 .

1927年，它被一块石头一块石头地搬走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [i'rektid] [ɑːn] ['lænzdajn] [draɪv] [nɪr] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	has	been	re	-	erected	on	Lansdowne	Drive	near	Memorial	Hall	,	with	its
它	有	到过	关于	-	竖立	在	兰斯当	驾驶	靠近	纪念馆	大厅	,	和	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːntents] ,

original	contents	,
原来的	内容	,

它已在纪念堂附近的兰斯当大道上重建，并保留了原有的陈设。

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [mɪs] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] ['mɔːrɪs] .

through	the	generosity	of	Miss	Lydia	Thompson	Morris	.
通过	这	慷慨	的	错过	莉迪亚	汤普森	莫里斯	.

感谢莉迪亚·汤普森·莫里斯小姐的慷慨捐助。

[ðə; ði][lænd][æt; ət] ['fræŋkfərd] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] - [baɪ] ['tɔməs] ['koʊ'eɪts][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] ,

The	land	at	Frankford	was	bought	in	1714	by	Thomas	Coates	of	High	Street	,
这	土地	在	弗兰克福德	曾是	买	在	-	经过	托马斯	科茨	的	高的	街道	,

弗兰克福德的土地是1714年由高街的托马斯·科茨买下的。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['koʊ'eɪts] .

the	father	of	Elizabeth	Coates	.
这	父亲	的	伊丽莎白	科茨	.

伊丽莎白·科茨的父亲。

[ɪn] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['mærid] ['aɪzək] ['pæʃəl] ,

In	1721	Elizabeth	married	Isaac	Paschall	,
在	-	伊丽莎白	已婚	艾萨克	帕斯卡尔	,

1721年，伊丽莎白嫁给了艾萨克·帕斯卡尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [deɪts] [ðə; ði]['oʊldɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	is	from	this	time	that	dates	the	oldest	portion	of	the	house	.
和	它	是	从	这	时间	那	日期	这	最老	部分	的	这	房子	.

而这座房子最古老的部分也正是建于这一时期。

['aɪzək] ['pæʃəl] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['mærid] ['peɪʃ(ə)ns] ['mɪflɪn] [ɪn] - .

Isaac	Paschall	,	a	son	of	Elizabeth	,	married	Patience	Mifflin	in	1767	.
艾萨克	帕斯卡尔	,	一个	儿子	的	伊丽莎白	,	已婚	耐心	米夫林	在	-	.

伊丽莎白的儿子艾萨克·帕斯卡尔于 1767 年与佩兴斯·米夫林结婚。

[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['serə] , [huː] ['mærid] ['aɪzək]['dʌbljuː] . ['mɔːrɪs] [ɪn] - .

The	house	came	to	his	daughter	Sarah	,	who	married	Isaac	W	.	Morris	in	1795	.
这	房子	来了	到	他的	女儿	莎拉	,	WHO	已婚	艾萨克	W	.	莫里斯	在	-	.

房子归他的女儿莎拉所有，莎拉于 1795 年嫁给了艾萨克·W·莫里斯。

[θruː] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ʌv; əv] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

Through	the	munificent	gift	of	Miss	Morris	,
通过	这	优厚	礼物	的	错过	莫里斯	,

感谢莫里斯小姐的慷慨捐赠，

['siːdər] [groʊv] [hæz; həz] [ri'teind] [ɪts] ['erluːm] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Cedar	Grove	has	retained	its	heirlooms	dating	from	1720	to	1800	.
雪松	树林	有	保留	它是	传家宝	约会	从	-	到	-	.

雪松林保留了其从 1720 年到 1800 年的传家宝。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [taɪp]

Within	its	walls	may	be	seen	furniture	from	the	simple	William	and	Mary	type
之内	它是	墙壁	可能	是	已见	家具	从	这	简单的	威廉	和	玛丽	类型

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʃerətən] .

to	the	elegant	examples	of	Heppelwhite	and	Sheraton	.
到	这	优雅的	示例	的	赫佩尔怀特	和	喜来登	.

在这座建筑内，可以看到从简朴的威廉和玛丽风格到优雅的赫普尔怀特和谢拉顿风格的家具。

[wʌn] ['entərz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [prɪ] -

One	enters	directly	into	the	living	room	with	the	informality	of	pre	-
一	进入	直接地	进入	这	活的	房间	和	这	非正式性	的	预	-

[ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] .

Revolutionary	times	.
革命者	时代	.

进入客厅，仿佛回到了革命前的随意时光。

[ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] ['soʊfə] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['jeloʊ] [broʊ'keɪd] ,

The	Chippendale	sofa	,	upholstered	in	yellow	brocade	,
这	奇彭代尔	沙发	,	软垫	在	黄色的	锦缎	,

奇彭代尔沙发，以黄色锦缎面料装饰，

[ðə; ði][paɪ] - [krʌst] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][bɔːl] - [ænd; ənd] - [klɔː] [fʊt] [tʃerz] [kəm'baɪn] ['iːzəli]

the	pie	-	crust	table	and	the	six	ball	-	and	-	claw	foot	chairs	combine	easily
这	馅饼	-	地壳	桌子	和	这	六	球	-	和	-	爪	脚	椅子	结合	容易地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] .

with	the	earlier	William	and	Mary	highboy	and	lowboy	.
和	这	早些时候	威廉	和	玛丽	高脚凳	和	低矮的	.

馅饼皮桌和六把球爪脚椅与早期的威廉和玛丽风格的高柜和矮柜可以轻松搭配。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːsɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [staɪl] .

In	the	dining	room	,	the	majority	of	pieces	illustrate	the	formal	Heppelwhite	style	.
在	这	用餐	房间	,	这	多数	的	件	阐明	这	正式的	赫佩尔怀特	风格	.

餐厅里的大部分家具都体现了正式的赫佩尔怀特风格。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [steɪt] , [ɪts][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs] ['ædɪkwətli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

The	kitchen	remains	in	a	simple	state	,	its	large	fireplace	adequately	supplied	with
这	厨房	遗迹	在	一个	简单的	状态	,	它是	大的	壁炉	充分	供应	和

[kreinz] [ænd; ənd][pɔts] .

cranes	and	pots	.
起重机	和	锅	.

厨房保持着简朴的状态，大壁炉里摆满了锅碗瓢盆。

['pæsɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wʌn]['vɪzɪts][ðə; ði] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['fɜːrnɪʃt] ['meɪnli] [ɪn]

Passing	upstairs	one	visits	the	several	bedrooms	,	furnished	mainly	in	Heppelwhite
通过	楼上	一	访问	这	一些	卧室	,	提供	主要	在	赫佩尔怀特

[staɪl] .

style	.
风格	.

沿着楼梯上去，可以看到几间卧室，主要采用赫普尔怀特风格布置。

[ðə; ði][bedz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fluːtɪd][poʊsts][ænd; ənd] [streɪt] [tʃɪnts] ['hæŋgɪŋz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

The	beds	with	their	fluted	posts	and	straight	chintz	hangings	illustrate	the
这	床	和	他们的	凹槽	帖子	和	直的	印花棉布	绞刑	阐明	这

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [ɪg'zuːbərənt] ['kɝːvz] .

simplicity	which	followed	Chippendale's	exuberant	curves	.
简单	哪个	随后	奇彭代尔舞男	旺盛	曲线	.

这些床的床柱呈凹槽状，床幔是笔直的印花棉布，体现了简约风格，与奇彭代尔奔放的曲线风格截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɑːr; ər] [mə'hɑːgəni] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['brækɪt] [fiːt] . [sɪks]

In	the	same	style	are	mahogany	chests	of	drawers	with	bracket	feet	.	6
在	这	相同的	风格	是	桃花心木	箱子	的	抽屉	和	括号	脚	.	6

同样风格的还有带托架脚的红木抽屉柜。6

[bel'mɔnt] , -

BELMONT	,	1755
贝尔蒙特	,	-

贝尔蒙特，1755年

[ʃoʊn] [ɑːn][mæp][æz; əz][noʊ] . -

Shown	on	map	as	No	.	37
已显示	在	地图	作为	不	.	-

地图上标示为37号

[bel'mɔnt]

BELMONT
贝尔蒙特

贝尔蒙特

[bel'mɔnt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['grædʒuəl] [groʊθ] .

Belmont	was	the	product	of	gradual	growth	.
贝尔蒙特	曾是	这	产品	的	逐渐地	生长	.

贝尔蒙特是逐步发展的产物。

[ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌdʒ] ['rɪtʃəd] ['piːtəz] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

In	the	stone	cottage	Judge	Richard	Peters	,	the	most	famous	owner	of	the	estate	,
在	这	石头	小屋	法官	理查德	彼得斯	,	这	最多	著名的	所有者	的	这	财产	,

在石头小屋里，住着理查德·彼得斯法官，他是这片庄园最著名的主人。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][dʒuːn] - , - .

was	born	on	June	22	,	1744	.
曾是	出生	在	六月	-	,	-	.

出生于1744年6月22日。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [brɪk] ['strʌktʃər] , ['ʌltɪmətli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

The	adjoining	brick	structure	,	ultimately	forming	a	south	wing	of	the	mansion	house	,
这	相邻的	砖	结构	,	最终	成型	一个	南	翼	的	这	大厦	房子	,

毗邻的砖砌建筑最终构成了宅邸的南翼。

[kʌmz] [nekst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] , - .

comes	next	in	order	of	time	,	1745	.
来	下一个	在	命令	的	时间	,	-	.

按时间顺序，其次是 1745 年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][meɪn] [haʊs] , [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['rʌbl] , ['fɑːloʊd] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ,

The	present	main	house	,	of	brick	and	rubble	,	followed	,	probably	about	1755	,	and	,
这	展示	主要的	房子	,	的	砖	和	瓦砾	,	随后	,	大概	关于	-	,	和	,

现在这座用砖瓦和碎石建造的主屋，大概建于1755年左右。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [greɪt] [ster] ['taʊər] .

somewhat	later	,	the	great	stair	tower	.
有些	之后	,	这	伟大的	楼梯	塔	.

稍后，又建成了宏伟的阶梯塔。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - ,

The	style	of	their	ornaments	indicates	these	were	finished	about	1760	,
这	风格	的	他们的	装饰品	表示	这些	是	完成的	关于	-	,

这些器物的装饰风格表明它们大约完成于1760年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [baɪ] - [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'senʃəli] [kəm'pliːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] .

and	we	know	that	by	1762	they	stood	essentially	complete	,	surrounded	by	well	-	developed	gardens	and	plantations	.
和	我们	知道	那	经过	-	他们	站立	本质上	完全的	,	包围	经过	出色地	-	发达	花园	和	种植园	.

我们知道，到 1762 年，它们基本上已经建成，周围环绕着精心开发的花园和种植园。

['wɪljəm] ['piːtəz] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['ritʃəd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'merɪkə][ɪn] - , ['mærid]
William Peters , the father of Richard , had come to America in 1739 , married
威廉 彼得斯 , 这 父亲 的 理查德 , 有 来 到 美国 在 - , 已婚
['meri] - ,
Mary Breitnall ,
玛丽 - ,

理查德的父亲威廉·彼得斯于1739年来到美国，并与玛丽·布雷特纳尔结婚。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['prɑːpərti][baɪ] [diːd] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - .
and acquired the property by deed of July 21 , 1742 .
和 获得 这 财产 经过 契据 的 七月 - , - .

并于 1742 年 7 月 21 日通过契约取得该财产。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tenənsi] [ʌv; əv] ['ritʃəd]
It had been from the beginning of the war in the tenancy of Richard
它 有 到过 从 这 开始 的 这 战争 在 这 租约 的 理查德
['piːtəz] ,
Peters ,
彼得斯 ,

从战争开始之初，这处房产就一直由理查德·彼得斯租住。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'veid] [ɪn] - ,
to whom it was finally conveyed in 1786 ,
到 谁 它 曾是 最后 传递 在 - ,

最终于1786年传到了他手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
and was occupied by him until his death in 1828 .
和 曾是 占领 经过 他 直到 他的 死亡 在 - .

他一直居住在那里，直到 1828 年去世。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [frɪts] ['fluːg] , [ˌrestərə'tɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
In 1927 it was restored by Fritz Pflug , restaurateur , with the advice of the
在 - 它 曾是 恢复 经过 弗里茨 普夫吕格 , 餐馆老板 , 和 这 建议 的 这
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

1927 年，在博物馆的建议下，餐馆老板弗里茨·普夫鲁格对其进行了修复。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɔːrdʒən] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
It represents the early Georgian style of the middle of the eighteenth century ,
它 代表 这 早期的 格鲁吉亚 风格 的 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,

它代表了十八世纪中叶早期乔治王朝时期的建筑风格。

[ə; eɪ] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɔ'kai,rɔ'kɑːj]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] ['pɪriəd] .
a precursor of the rocaille ornament of the Chippendale period .
一个 前体 的 这 洛可可 装饰品 的 这 奇彭代尔 时期 .

这是奇彭代尔时期洛可可风格装饰的先驱。

[ðə; ði] ['mæsivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]['plæstər] ['siːlɪŋ] ['ɔrnəmənts] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə]
The massiveness of the carving and plaster ceiling ornaments harks back to
这 巨大 的 这 雕刻 和 石膏 天花板 装饰品 哈克斯 后退 到
[məʊ'tiːfs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [staɪl] .
motifs common to the late seventeenth century of the Louis XIV style .
图案 常见的 到 这 晚的 第十七 世纪 的 这 路易斯 十四 风格 .

雕刻和石膏天花板装饰的宏伟气势，让人联想起十七世纪晚期路易十四风格的常见图案。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər]['kɑ:piz][ʌv; əv][mɪd] - [ˌeɪ'ti:nθ]

The	contents	of	the	older	part	of	the	house	are	copies	of	mid	-	eighteenth
这	内容	的	这	老	部分	的	这	房子	是	副本	的	中	-	第十八

['sentʃəri] [ˌfɪlə'delfɪr] ['fɜ:rnɪtʃər] .

century	Philadelphia	furniture	.
世纪	费城	家具	.

房子老部分的家具都是仿照18世纪中期费城家具摆放的。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][stændz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [oʊnd] [baɪ]

In	the	parlour	opposite	the	fireplace	stands	a	replica	of	the	sofa	owned	by
在	这	客厅	对面的	这	壁炉	站立	一个	复制品	的	这	沙发	拥有	经过

['wɑ:ʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Washington	during	his	residence	in	Philadelphia	.
华盛顿	期间	他的	住宅	在	费城	.

客厅壁炉对面摆放着一张复制品，是华盛顿在费城居住期间所用沙发的复制品。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pi:təz] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv]

Above	it	is	to	be	seen	a	portrait	of	William	Peters	,	the	builder	of
多于	它	是	到	是	已见	一个	肖像	的	威廉	彼得斯	,	这	建筑商	的

[bel'mɔnt] .

Belmont	.
贝尔蒙特	.

上方是贝尔蒙特建造者威廉·彼得斯的画像。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['plæstər][wɜ:rk][ɪn][æn; ən][ə'merɪkən] [haʊs] .

The	ceiling	is	considered	the	earliest	ornamental	plaster	work	in	an	American	house	.
这	天花板	是	经过考虑的	这	最早	装饰	石膏	工作	在	一个	美国人	房子	.

[eɪt]

8
8

这处天花板被认为是美国住宅中最早的装饰性石膏作品。8

['strɔ:beri] , -

STRAWBERRY	,	1798
草莓	,	-

草莓，1798

[ʃoʊn] [ɑ:n][mæp][æz; əz][noʊ] . -

Shown	on	map	as	No	.	49
已显示	在	地图	作为	不	.	-

地图上标示为49号

['strɔ:beri]

STRAWBERRY
草莓

草莓

['strɔ:ˌbɛriz] [fɜ:rst]['oʊnər] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][dʒʌdʒ] ['lu:ɪs] ,

Strawberry's	first	owner	,	in	1798	,	was	Judge	Lewis	,
草莓的	第一的	所有者	,	在	-	,	曾是	法官	刘易斯	,

Strawberry酒庄的第一位主人是路易斯法官，时间是1798年。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] .

a	notable	lawyer	and	a	member	of	the	Pennsylvania	Assembly	.
一个	值得注意的	律师	和	一个	成员	的	这	宾夕法尼亚州	集会	.

一位杰出的律师，也是宾夕法尼亚州议会的议员。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [nu:] [ə'merɪkən] [staɪl] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [laɪt]

The	original	house	was	of	the	then	new	American	style	with	certain	light
这	原来的	房子	曾是	的	这	然后	新的	美国人	风格	和	肯定	光

['tʌtʃɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəm] ['pɪriəd] ,

touches	reminiscent	of	the	Adam	period	,
触摸	令人怀念的	的	这	亚当	时期	,

原先的房子是当时新兴的美式风格，带有一些亚当时期风格的轻微装饰。

[ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] ['hævɪŋ] [fɔ:r] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] ['məuldiŋz] .

the	entrance	hall	having	four	niches	and	gouged	mouldings	.
这	入口	大厅	拥有	四	利基市场	和	被挖空	模具	.

入口大厅设有四个壁龛和雕刻线条。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [rɪ'vaɪv(ə)l][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [ə'baʊt] - [baɪ][ðə; ði]

The	wings	in	the	taste	of	the	Greek	Revival	were	added	about	1825	by	the
这	翅膀	在	这	品尝	的	这	希腊语	复兴	是	额外	关于	-	经过	这

['sekənd] ['oʊnər] [dʒʌdʒ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɛmpˌhɪl] ,

second	owner	Judge	Joseph	Hemphill	,
第二	所有者	法官	约瑟夫	亨普希尔	,

希腊复兴风格的翅膀大约在1825年由第二任主人约瑟夫·亨普希尔法官添加。

[ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['dʒefərsən][ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['deməkræt] .

a	close	friend	of	Jefferson	and	an	ardent	democrat	.
一个	关闭	朋友	的	杰斐逊	和	一个	热心	民主党人	.

他是杰斐逊的密友，也是一位坚定的民主党人。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['strɔ:beri]

Lafayette	was	among	the	many	distinguished	guests	entertained	at	Strawberry
拉斐特	曾是	之中	这	许多	杰出的	客人	娱乐	在	草莓

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

during	the	second	period	of	the	house	.
期间	这	第二	时期	的	这	房子	.

在草莓庄园建造的第二个时期，拉斐特是众多在此受到款待的贵宾之一。

['strɔ:beri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] - ,

Strawberry	has	been	restored	by	the	Committee	of	1926	,
草莓	有	到过	恢复	经过	这	委员会	的	-	,

草莓园已由1926年委员会恢复。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði]

a	group	of	women	who	were	instrumental	in	building	High	Street	at	the
一个	团体	的	女性	WHO	是	乐器演奏	在	建筑	高的	街道	在	这

[ˌseskwɪsen'tenɪəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Sesquicentennial	Celebration	.
一百五十周年	庆典	.

在百年庆典上，一群为建设高街做出重要贡献的女性受到了表彰。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] ['strɔ:beri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]

The	furniture	at	Strawberry	is	of	the	late	eighteenth	and	first	quarter	of
这	家具	在	草莓	是	的	这	晚的	第十八	和	第一的	四分之一	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

the	nineteenth	centuries	.
这	第十九	几个世纪	.

草莓庄园的家具是十八世纪末至十九世纪初的风格。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ə; eɪ][faɪn] ['ʃerətən] ['soʊfə][ænd; ənd] [fɔ:r] [tʃerz] [ɑ:r; ər] ['noʊtwɜ:rði] ,

In	the	parlour	a	fine	Sheraton	sofa	and	four	chairs	are	noteworthy	,
在	这	客厅	一个	美好的	喜来登	沙发	和	四	椅子	是	值得注意	,

客厅里，一张精致的谢拉顿沙发和四把椅子格外引人注目。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][pi'ænoʊ] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ɔlˌbrɛkt] [ɪn] - .

as	is	the	piano	made	in	Philadelphia	by	Charles	Albrecht	in	1785	.
作为	是	这	钢琴	制成	在	费城	经过	查尔斯	阿尔布雷希特	在	-	.

就像查尔斯·阿尔布雷希特于 1785 年在费城制造的那架钢琴一样。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [kən'sɪstəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [staɪl] .

Across	the	hall	,	the	library	is	consistently	furnished	in	the	Empire	style	.
穿过	这	大厅	,	这	图书馆	是	始终	提供	在	这	帝国	风格	.

穿过大厅，图书馆的家具摆设始终保持着帝国风格。

[ə; eɪ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [desk] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ɛndz] ,

A	fine	writing	desk	with	rounded	ends	,
一个	美好的	写作	桌子	和	圆润	结束	,

一张造型优美的圆角书桌

[ə; eɪ] ['ri:dʒənsi] [swi:t] [ʌv; əv] [blæk] [se'ti:] [ænd; ənd] ['ɑ:mtʃeəz] [wɪð; wɪθ][eks] - [ʃeɪpt] [sə'pɔrts]

a	Regency	suite	of	black	settee	and	armchairs	with	X	-	shaped	supports
一个	摄政时期	套房	的	黑色的	沙发	和	扶手椅	和	X	-	形状	支持

[ænd; ənd] [fɔ:r] [gɪlt] [tʃerz] [ɑ:r; ər] ['noʊtwɜ:rðɪ] ['pi:sɪz] .

and	four	gilt	chairs	are	noteworthy	pieces	.
和	四	镀金	椅子	是	值得注意	件	.

一套摄政时期风格的黑色沙发和扶手椅，配有 X 形支架和四把镀金椅子，都是值得关注的家具。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] , [ɪts] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['mæntl] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [fitʃər]

Beyond	is	the	Music	Room	,	its	windows	and	mantel	forming	the	decorative	features
超过	是	这	音乐	房间	,	它是	视窗	和	壁炉架	成型	这	装饰性的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

再往里走就是音乐室，它的窗户和壁炉架构成了房间的装饰特色。

[ˌʌp'sterz] [ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ru:mz; rʊmz] .

Upstairs	are	two	late	eighteenth	century	rooms	.
楼上	是	二	晚的	第十八	世纪	房间	.

楼上是两间十八世纪晚期的房间。

[wʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [faɪn] ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ʃerətən] [tʃerz] ,

One	shows	a	fine	Heppelwhite	sideboard	and	a	set	of	Sheraton	chairs	,
一	演出	一个	美好的	赫佩尔怀特	餐边柜	和	一个	放	的	喜来登	椅子	,

其中一幅展示的是一件精美的赫普尔怀特风格餐边柜和一套谢拉顿椅。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ka:vd] [fɔ:r] - [poʊst][bed] , “ [boʊ] - ['brʌməl] ” ['tɔɪlət] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃerətən]

the	other	a	carved	four	-	post	bed	,	“	Beau	-	Brummel	”	toilet	chest	and	Sheraton
这	其他	一个	雕刻	四	-	邮政	床	,	“	博	-	布鲁梅尔	”	洗手间	胸部	和	喜来登

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

另一件是雕花四柱床、“博布鲁梅尔”牌盥洗柜和谢拉顿椅。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['empaɪər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

Beyond	is	a	small	Empire	bedroom	.
超过	是	一个	小的	帝国	卧室	.

Beyond 是一间小巧的帝国风格卧室。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ru:m] [ɪz] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðə; ði][stɑ:r]

In	the	opposite	wing	the	Banquet	Room	is	carried	out	in	the	same	manner	,	the	star
在	这	对面的	翼	这	宴会	房间	是	携带	出去	在	这	相同的	方式	,	这	星星

- ['sprɪŋkld] [wɔ:lz] ,

-	sprinkled	walls	,
-	撒上	墙壁	,

另一侧的宴会厅也采用了同样的装饰风格，墙壁上点缀着星星。

['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [brɑ:nz] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['jeloʊ] [sɪlk] ['dreɪpəri:z] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

crystal	and	bronze	chandelier	and	imperial	yellow	silk	draperies	having	the
水晶	和	青铜	枝形吊灯	和	帝国	黄色的	丝绸	窗帘	拥有	这

[fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['empaɪər] . -

formality	of	the	First	Empire	.	10
正式	的	这	第一的	帝国	.	-

水晶和青铜吊灯，以及带有第一帝国时期庄严气息的帝王黄丝绸帷幔。10

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə]

ROUTES	TO
路线	到

前往

[oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['fer,maʊnt] [pɑ:rk]

OLD	HOUSES	IN	FAIRMOUNT	PARK
老的	房屋	在	费尔蒙特	公园

费尔蒙特公园的老房子

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mju'zi:əm]

The	Pennsylvania	Museum
这	宾夕法尼亚州	博物馆

宾夕法尼亚博物馆

['swi:tˌbraɪər] [noʊ] . [wʌn]

SWEETBRIER	NO	.	1
甜蔷薇	不	.	1

甜菝葜1号

['si:dər] [groʊv] [noʊ] . [ˌtu:'tu:]

CEDAR	GROVE	NO	.	2
雪松	树林	不	.	2

雪松林2号

[bel'mɔnt] [noʊ] . [θri:]

BELMONT	NO	.	3
贝尔蒙特	不	.	3

贝尔蒙特3号

['strɔ:beri] [noʊ] . [fɔ:r]

STRAWBERRY	NO	.	4
草莓	不	.	4

草莓4号

['wʊdfɚd] [noʊ] . [faɪv]

WOODFORD	NO	.	5
伍德福德	不	.	5

伍德福德5号

[maʊnt] ['plez(ə)nt] [noʊ] . [sɪks]

MOUNT	PLEASANT	NO	.	6
山	令人愉快的	不	.	6

芒特普莱森特6号

[ðə; ði] [klɪfs] [noʊ] . ['sɛvən]

THE	CLIFFS	NO	.	7
这	悬崖	不	.	7

悬崖7号

['lemən] [hɪl] [noʊ] . -
LEMON HILL NO . 812
柠檬 爬坡道 不 . -

柠檬山 812 号

['wʊdfɝd] , -
WOODFORD , 1756
伍德福德 , -

伍德福德，1756年

[ʃoʊn] [ɑːn][mæp][æz; əz][noʊ] . -
Shown on map as No . 513
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为513号

['wʊdfɝd]
WOODFORD
伍德福德

伍德福德

['wʊdfɝd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] ['steɪtli] [prə'pɔːʃəns] , ['tɔːni] ['jeloʊ]
Woodford has long been distinguished for its stately proportions , tawny yellow
伍德福德 有 长的 到过 杰出的 为了 它是 庄严 比例 , 黄褐色 黄色的
['brɪkwɜːrk] [ænd; ənd] ['meni] - ['pend] ['wɪndoʊz] ,
brickwork and many - paned windows ,
砖砌体 和 许多 - 窗格 视窗 ,

伍德福德庄园一直以其庄严的规模、黄褐色的砖墙和多格窗户而闻名。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːlnʌt] [triːz] .
behind a screen of beautiful walnut trees .
在后面 一个 屏幕 的 美丽的 核桃 树木 .

在一片美丽的核桃树后。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ]['dænjəl][tiː] . [viː] . [hən'tuːn] ,
It has lately been opened to the public by Daniel T . V . Huntoon ,
它 有 最近 到过 打开 到 这 民众 经过 丹尼尔 T . V . 亨顿 ,

最近，丹尼尔·TV·亨顿向公众开放了这里。

[trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['neomaɪ] [wʊd] .
Trustee of the estate of the late Naomi Wood .
受托人 的 这 财产 的 这 晚的 娜奥米 木头 .

已故娜奥米·伍德遗产的受托人。

[hɜːr; hər] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,
Her bequest of her collection together with an endowment fund ,
她 遗赠 的 她 收藏 一起 和 一个 捐赠基金 基金 ,

她将自己的藏品连同捐赠基金一起遗赠出去。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃn] .
has been the means of accomplishing this restoration .
有 到过 这 方法 的 完成 这 恢复 .

一直是实现这一修复工作的手段。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [ɪz][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊn] ,
The early history of Woodford is not definitely known ,
这 早期的 历史 的 伍德福德 是 不是 确实 已知 ,

伍德福德早期的历史尚不完全清楚。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [frʌm; frəm] - ,
as there were nine changes of ownership from 1693 ,
作为 那里 是 九 变化 的 所有权 从 - ,

自 1693 年以来，所有权发生了九次变更；

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][grænt][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] , [tu:; tə] - .

when	the	original	grant	of	land	was	made	by	William	Penn	,	to	1800	.
什么时候	这	原来的	授予	的	土地	曾是	制成	经过	威廉	宾夕法尼亚	,	到	-	.

从威廉·佩恩最初授予土地之时起，到 1800 年。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['vɪzɪtər][faindz][ðə; ði][hɔ:l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pænld] ['weɪnskət]

On	entering	the	house	the	visitor	finds	the	hall	distinguished	by	a	panelled	wainscot
在	进入	这	房子	这	游客	发现	这	大厅	杰出的	经过	一个	镶板	护墙板

,

,

,

进入屋内，访客会发现大厅最引人注目的是镶板护墙板。

['flu:tɪd][pə'læstɚz][ænd; ənd][sɪks] [dɔ:z] .

fluted	pilasters	and	six	doors	.
凹槽	壁柱	和	六	门	.

带凹槽的壁柱和六扇门。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn]

To	the	left	is	the	parlour	,	one	of	the	handsomest	rooms	of	the	period	in
到	这	左边	是	这	客厅	,	一	的	这	最英俊的	房间	的	这	时期	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

左边是客厅，是当时美国最漂亮的房间之一。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'merɪkən] [θru:'aʊt] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rer] ['tʃɪpəndeɪl] ['soʊfə]

Amongst	the	furniture	,	which	is	American	throughout	,	are	a	rare	Chippendale	sofa
在	这	家具	,	哪个	是	美国人	自始至终	,	是	一个	稀有的	奇彭代尔	沙发

[ænd; ənd] [wɪŋ] [tʃer] ,

and	wing	chair	,
和	翼	椅子	,

整套家具均为美式风格，其中包括一套罕见的奇彭代尔沙发和翼椅。

[ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rmtʃer] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪtɪŋ] [desk]

a	fine	example	of	the	transitional	style	of	armchair	,	a	small	writing	desk
一个	美好的	例子	的	这	过渡	风格	的	扶手椅	,	一个	小的	写作	桌子

[ʌv; əv][ə'baʊt] - ,

of	about	1690	,
的	关于	-	,

一把过渡风格扶手椅的精美范例，以及一张约1690年的小型书桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['traɪpɑ:d] [ti:] - ['teɪbl] .

and	a	Philadelphia	tripod	tea	-	table	.
和	一个	费城	三脚架	茶	-	桌子	.

还有一张费城三脚茶几。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['fɪkstʃɚz] [ɑ:r; ər] [rer] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['metlwɜ:rk] ,

The	lighting	fixtures	are	rare	examples	of	authentic	metalwork	,
这	灯光	固定装置	是	稀有的	示例	的	真正的	金工	,

这些灯具是难得一见的真正金属工艺品。

[ðə; ði] [bræs] [ˌʃændə'lɪr] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ə'baʊt] - .

the	brass	chandelier	having	come	from	England	about	1725	.
这	黄铜	枝形吊灯	拥有	来	从	英格兰	关于	-	.

这盏黄铜吊灯大约于 1725 年从英国运来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] [gɪlt] [brɑːnz] [wɔːl] ['skɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm]

A	pair	of	George	II	gilt	bronze	wall	sconces	between	the	windows	came	from
一个	一对	的	乔治	二	镀金	青铜	墙	壁灯	之间	这	视窗	来了	从

['hɔːnbi] ['kæs(ə)l][ɪn] ['jɔːkʃə] .

Hornby	Castle	in	Yorkshire	.
霍恩比	城堡	在	约克郡	.

窗户之间的一对乔治二世时期的镀金青铜壁灯来自约克郡的霍恩比城堡。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Across	the	hall	,
穿过	这	大厅	,

穿过大厅，

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs]

the	dining	room	is	a	counterpart	of	the	parlour	save	for	the	chimneypiece
这	用餐	房间	是	一个	对应物	的	这	客厅	节省	为了	这	壁炉架

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	furniture	.
和	家具	.

餐厅与客厅的布局基本相同，只是壁炉和家具有所不同。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz]['evɪdənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

On	leaving	the	dining	room	,	the	staircase	is	evident	for	the	first	time	,
在	离开	这	用餐	房间	,	这	楼梯	是	明显	为了	这	第一的	时间	,

离开餐厅后，楼梯才第一次映入眼帘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [wɪŋ] ['ædɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .

as	it	occupies	the	wing	added	upon	the	completion	of	the	house	in	1756	.
作为	它	占据	这	翼	额外	之上	这	完成	的	这	房子	在	-	.

它占据了1756年房屋竣工时增建的侧翼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔːlər] [ruːm] .

Above	the	stairs	are	two	large	rooms	and	a	smaller	room	.
多于	这	楼梯	是	二	大的	房间	和	一个	较小的	房间	.

楼梯上面有两个大房间和一个小房间。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

Over	the	parlour	is	the	master's	bedroom	,	now	restored	as	a	sitting	room	.
超过	这	客厅	是	这	硕士学位	卧室	,	现在	恢复	作为	一个	坐着	房间	.

客厅上方是主人的卧室，现在已改建成起居室。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

Some	pieces	of	furniture	in	this	room	go	back	to	1700	.
一些	件	的	家具	在	这	房间	去	后退	到	-	.

这个房间里的一些家具可以追溯到1700年。

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːlnʌt] ['haɪbɔɪ] [ɑːr; ər][oʊld]['bændˌbɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

In	the	bedroom	upon	the	walnut	highboy	are	old	bandboxes	covered	with
在	这	卧室	之上	这	核桃	高脚凳	是	老的	乐队盒子	涵盖	和

['stensəld] ['pepərz] . -

stencilled	papers	.	14
用模板印制	文件	.	-

卧室里，胡桃木高柜上摆放着一些旧乐队乐器盒，上面贴着印花纸。14

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , -

MOUNT	PLEASANT	,	1761
山	令人愉快的	,	-

芒特普莱森特，1761年

[ʃoʊn] [ɑːn][mæp][æz; əz][noʊ] . -

Shown	on	map	as	No	.	615
已显示	在	地图	作为	不	.	-

地图上标示为615号

[maʊnt] ['plez(ə)nt]
MOUNT **PLEASANT**
山 令人愉快的

芒特普莱森特

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][dʒɑ:n][mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən][wʌz; wəz][soʊld][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,
The **mansion** **built** **in** **1761** **by** **John** **Macpherson** **was** **sold** **on** **March** **27** **,** **1779** **,**
这 大厦 建造 在 - 经过 约翰 麦克弗森 曾是 卖 在 行进 - , - ,
[tu:; tə] ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] .
to **Benedict** **Arnold** **.**
到 本尼迪克特 阿诺德 .

约翰·麦克弗森于 1761 年建造的豪宅于 1779 年 3 月 27 日卖给了本尼迪克特·阿诺德。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [gɪft] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Keeping **a** **life** **interest** **himself** **,** **he** **settled** **it** **,** **as** **his** **marriage** **gift** **,** **on** **his**
保持 一个 生活 兴趣 他自己 , 他 定居 它 , 作为 他的 婚姻 礼物 , 在 他的
['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] ,
beautiful **bride** **,**
美丽的 新娘 ,

他自己保留了终身权益，并将这笔钱作为结婚礼物赠予了他美丽的新娘。

[ðə; ði] ['erəs] ['pegi] ['ʃɪpən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['edwərd] ['ʃɪpən] .
the **heiress** **Peggy** **Shippen** **,** **daughter** **of** **Edward** **Shippen** **.**
这 女继承人 佩吉 希彭 , 女儿 的 爱德华 希彭 .

女继承人佩吉·希彭，爱德华·希彭的女儿。

['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] ['nevər] ['ʌ:kjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Benedict **Arnold** **never** **occupied** **it** **.**
本尼迪克特 阿诺德 绝不 占领 它 .

本尼迪克特·阿诺德从未占领过那里。

['leɪtər][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] - .
Later **his** **life** **interest** **was** **confiscated** **and** **the** **mansion** **was** **sold** **in** **1781** **.**
之后 他的 生活 兴趣 曾是 没收 和 这 大厦 曾是 卖 在 - .

后来他的毕生财产被没收，这座宅邸于 1781 年被出售。

['edwərd] ['ʃɪpən] ['ʌltɪmətli] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] ['pɜ:rtʃəs]
Edward **Shippen** **ultimately** **consolidated** **the** **entire** **ownership** **in** **his** **family** **by** **purchase**
爱德华 希彭 最终 合并 这 全部的 所有权 在 他的 家庭 经过 购买
[ɪn] - .
in **1784** **.**
在 - .

爱德华·希彭最终在 1784 年通过购买将全部所有权集中到了他的家族手中。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tenənt] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɑ:kjəpənt] , [ɪn]
Meanwhile **the** **house** **had** **had** **another** **distinguished** **tenant** **,** **if** **not** **occupant** **,** **in**
同时 这 房子 有 有 其他 杰出的 租户 , 如果 不是 居住者 , 在
['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['bærən][vɑ:n][st'ju:bɪn, 'stu:bɪn] .
Major **General** **Baron** **von** **Steuben** **.**
主要的 一般的 男爵 冯 施托本 .

与此同时，这栋房子还有另一位杰出的房客，即便不是住户，那就是冯·施托伊本男爵少将。

['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nəθən] ['wɪljəmz] , [ɪn] [hu:z] ['fæməli][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd]
Later **it** **was** **sold** **to** **General** **Jonathan** **Williams** **,** **in** **whose** **family** **it** **remained**
之后 它 曾是 卖 到 一般的 乔纳森 威廉姆斯 , 在 谁 家庭 它 剩余
[ʌn'tɪl] - .
until **1853** **.**
直到 - .

后来它被卖给了乔纳森·威廉姆斯将军，并一直由他的家族拥有，直到 1853 年。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] .

In	1926	it	was	restored	through	the	generosity	of	the	late	Charles	H	.
在	-	它	曾是	恢复	通过	这	慷慨	的	这	晚的	查尔斯	H	.

['lʌdɪŋtən] .

Ludington	.
卢丁顿	.

1926年，在已故查尔斯·H·卢丁顿的慷慨捐助下，这座建筑得以修复。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

The	atmosphere	of	a	Revolutionary	house	has	been	created	by	finishing	the
这	气氛	的	一个	革命者	房子	有	到过	创建	经过	精加工	这

[ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪpəndeɪl] ['fɜːrnɪtʃər] ,

rooms	with	Chippendale	furniture	,
房间	和	奇彭代尔	家具	,

房间里摆放着奇彭代尔风格的家具，营造出一种革命时期房屋的氛围。

[kən'tempəreri] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

contemporary	portraits	,	and	small	objects	of	foreign	importation	.
当代的	肖像	,	和	小的	对象	的	外国的	输入	.

当代肖像画和外国进口小物件。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

The	entrance	is	simply	furnished	with	a	Georgian	mirror	and	table	.
这	入口	是	简单地	提供	和	一个	格鲁吉亚	镜子	和	桌子	.

入口处的陈设十分简洁，只有一面乔治亚风格的镜子和一张桌子。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [stændz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sekrəteri]

In	the	large	and	formal	parlour	at	the	right	stands	a	very	handsome	secretary
在	这	大的	和	正式的	客厅	在	这	正确的	站立	一个	非常	英俊的	秘书

['bʊkkeɪs] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

bookcase	originally	made	in	the	City	.
书柜	起初	制成	在	这	城市	.

右侧宽敞正式的客厅里摆放着一个非常漂亮的秘书书柜，它最初是在伦敦城制造的。

['fɪtɪŋ] [kəm'pænjənz][tuː; tə] [ðɪs] [piːs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːvd] ['haɪbɔɪ] ,

Fitting	companions	to	this	piece	,	a	beautifully	carved	highboy	,
配件	同伴	到	这	片	,	一个	非常漂亮	雕刻	高脚凳	,

与这件作品相得益彰的是一件雕工精美的高柜。

['traɪpɑːd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['tʃɪpəndeɪl] [staɪl] , [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən]

tripod	table	and	chairs	in	the	Philadelphia	Chippendale	style	,	give	the	room	an
三脚架	桌子	和	椅子	在	这	费城	奇彭代尔	风格	,	给	这	房间	一个

[er] [ʌv; əv] ['elɪgəns] .

air	of	elegance	.
空气	的	优雅	.

费城奇彭代尔风格的三脚桌椅，为房间增添了一份优雅的气息。

[ɑːn][ðə; ði] [ster] ['lændɪŋ] [stændz][ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] ,

On	the	stair	landing	stands	a	tall	clock	bearing	the	name	of	“	David	Rittenhouse	,
在	这	楼梯	降落	站立	一个	高的	钟	轴承	这	姓名	的	“	大卫	里滕豪斯	,

楼梯平台上矗立着一座高大的钟，上面刻着“大卫·里滕豪斯”的名字。

” [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['klɑːkˌmeɪkər][ɪn] [ə'merɪkə] .

”	the	most	famous	clockmaker	in	America	.
”	这	最多	著名的	钟表匠	在	美国	.

”美国最著名的钟表匠。”

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɑːr; ər] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] -

On	the	second	floor	,	two	bedrooms	are	attractively	furnished	with	four	-
在	这	第二	地面	,	二	卧室	是	吸引人	提供	和	四	-

[poʊst][bedz][ænd; ənd] [hʌŋ] ,

post	beds	and	hung	,
邮政	床	和	悬挂	,

二楼的两间卧室布置精美，配有四柱床和悬挂式窗帘。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['ɪndiə] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

to	match	the	windows	,	with	appropriate	India	prints	and	eighteenth	century
到	匹配	这	视窗	,	和	合适的	印度	印刷	和	第十八	世纪

[tʃɪnts] .

Chintz	.
印花棉布	.

与窗户相配，采用合适的印度印花布和十八世纪印花棉布。

['piːsɪz] [baɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kæbɪnətmeɪkər] [ber] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

Pieces	by	Philadelphia	cabinetmakers	bear	evidence	to	the	excellent	qualities	of
件	经过	费城	橱柜制造商	熊	证据	到	这	出色的	品质	的

[ðer; ðər] ['wɜːrkmənʃɪp] .

their	workmanship	.
他们的	做工	.

费城木匠制作的作品体现了他们精湛的工艺。

['ʌðər] ['noʊtwɜːrði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [wɪŋ] [tʃerz] , [ə; eɪ] [blɑːk] - [frʌnt] [desk][ænd; ənd][ə; eɪ]

Other	noteworthy	pieces	are	two	fine	wing	chairs	,	a	block	-	front	desk	and	a
其他	值得注意	件	是	二	美好的	翼	椅子	,	一个	堵塞	-	正面	桌子	和	一个

[per] [ʌv; əv] ['lædər] - [bæk] [tʃerz] . -

pair	of	ladder	-	back	chairs	.	16
一对	的	梯子	-	后退	椅子	.	-

其他值得一提的家具包括两把精美的翼椅、一张方正的书桌和一对梯背椅。[16]

[ðə; ði] [klɪfs] , -

THE	CLIFFS	,	1741
这	悬崖	,	-

悬崖，1741年

[ʃoʊn] [ɑːn][mæp][æz; əz][noʊ] . -

Shown	on	map	as	No	.	717
已显示	在	地图	作为	不	.	-

地图上标示为717号

[ðə; ði] [klɪfs]

THE	CLIFFS
这	悬崖

悬崖

[ðə; ði] [klɪfs] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [draɪv] ,

The	Cliffs	stands	above	the	East	River	Drive	,
这	悬崖	站立	多于	这	东方	河	驾驶	,

悬崖耸立在东河大道之上，

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['skuːlkil] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tɔːrd] ['leмən] [hɪl] ,

commanding	a	splendid	view	down	the	Schuylkill	to	the	south	toward	Lemon	Hill	,
指挥	一个	灿烂	看法	向下	这	斯库尔基尔	到	这	南	朝向	柠檬	爬坡道	,

从这里可以俯瞰斯库基尔河向南延伸至莱蒙山的壮丽景色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pæst] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

and	to	the	north	past	Mount	Pleasant	.
和	到	这	北	过去的	山	令人愉快的	.

向北越过芒特普莱森特。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][kəm'pækt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['stʌkoʊd] ['rʌbl] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['sæmjuəl]

The	house	,	a	compact	structure	of	stuccoed	rubble	,	was	built	by	Samuel
这	房子	,	一个	袖珍的	结构	的	抹灰	瓦砾	,	曾是	建造	经过	塞缪尔

['rəulənd] ['fɪʃər] [ɪn] - [ænd; ənd] ,

Rowland	Fisher	in	1741	and	,
罗兰	费舍尔	在	-	和	,

这座房屋是一座结构紧凑的灰泥碎石建筑，由塞缪尔·罗兰·费舍尔于 1741 年建造。

[ˌʌn'laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] [gru:p] ,

unlike	several	other	of	the	park	houses	in	the	Museum	group	,
与此不同	一些	其他	的	这	公园	房屋	在	这	博物馆	团体	,

与博物馆群中的其他几座公园房屋不同，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli][ʌn'tɪl]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][pɑ:rk] [kə'mɪʃ(ə)n]

remained	in	the	ownership	of	one	family	until	taken	over	by	the	Park	Commission
剩余	在	这	所有权	的	一	家庭	直到	已采取	超过	经过	这	公园	委员会

[ɪn] - .

in	1868	.
在	-	.

一直由一个家族拥有，直到 1868 年被公园委员会接管。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [li:st] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]

It	had	,	however	,	been	leased	from	time	to	time	,	as	a	letter	dated
它	有	,	然而	,	到过	租赁	从	时间	到	时间	,	作为	一个	信	日期

- [berz] ['wɪtnəs] ,

1789	bears	witness	,
-	熊	证人	,

然而，它曾多次被出租，一封日期为1789年的信件可以证明这一点。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['serə] ['bætʃ, 'beɪtʃ][tu:; tə]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]

written	by	Sarah	Bache	to	Benjamin	Franklin	,	her	father	,	who	was	then	in
书面	经过	莎拉	巴赫	到	本杰明	富兰克林	,	她	父亲	,	WHO	曾是	然后	在

[fræns] .

France	.
法国	.

这是莎拉·巴切写给当时在法国的父亲本杰明·富兰克林的信。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] [tu:; tə] “ [ðɪs] [smɔ:l] ,

It	relates	that	she	had	just	moved	to	“	this	small	,
它	相关	那	她	有	只是	已搬	到	“	这	小的	,

文中提到她刚刚搬到“这个小地方”，

['tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] ([hu:] [ɪz] [di'livərɪŋ] ['letər]) [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɪn]

charming	house	which	the	French	minister	(	who	is	delivering	letter	)	will	describe	in
迷人	房子	哪个	这	法语	部长	(	WHO	是	运送	信	)	将要	描述	在

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

那位递交信件的法国部长将详细描述这座迷人的房子。

” [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	There	is	considerable	panelling	of	a	simple	kind	throughout	the	house	,
”	那里	是	大量	镶板	的	一个	简单的	种类	自始至终	这	房子	,

“整栋房子里到处都铺设着款式简单的护墙板，

['tʃi:fli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ]

chiefly	occurring	on	the	chimney	wall	of	the	rooms	,	the	remaining	walls	being
主要	发生	在	这	烟囱	墙	的	这	房间	,	这	其余的	墙壁	存在

['plæstərd] [ænd; ənd] ['weɪnskətɪd] .

plastered	and	wainscoted	.
粉刷过的	和	护墙板	.

主要出现在房间的烟囱墙上，其余墙壁都抹了灰泥并安装了护墙板。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['oʊpənɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

The	parlour	,	opening	directly	from	the	outside	,
这	客厅	,	开幕	直接地	从	这	外部	,

客厅直接从外面通向室外，

[ɪz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [ru:m] ['hævɪŋ] [ɪks'pəuʒəz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænld] ['tʃɪmni] [wɔ:l][ɑ:n]

is	a	dignified	room	having	exposures	on	two	sides	and	a	panelled	chimney	wall	on
是	一个	凝重	房间	拥有	暴露	在	二	侧面	和	一个	镶板	烟囱	墙	在

[ðə; ði][θɜ:rd] .

the	third	.
这	第三	.

这是一个庄重的房间，两面采光，第三面是镶板烟囱墙。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

The	Cliffs	is	not	usually	open	to	the	public	.
这	悬崖	是	不是	通常	打开	到	这	民众	.

悬崖通常不对公众开放。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɝ:lɪŋ] [eɪtʃ] . ['pɛdɝsən] , [ðə; ði]['ɔkju:pənts] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Erling	H	.	Pedersen	,	the	occupants	,
先生	.	和	太太	.	厄林	H	.	佩德森	,	这	居住者	,

居住者为埃尔林·H·佩德森夫妇，

[hæv; həv] ['gæðərd] ['meni] [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɜ:rnɪtʃər] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

have	gathered	many	old	pieces	of	American	furniture	suitable	to	the	house	.
有	聚集	许多	老的	件	的	美国人	家具	合适的	到	这	房子	.

我收集了很多适合这栋房子的老式美式家具。

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][slænt] - [tɑ:p]['wɔ:lnʌt] [desk] ,

Particularly	notable	is	a	slant	-	top	walnut	desk	,
特别	值得注意的	是	一个	倾斜	-	顶部	核桃	桌子	,

其中最引人注目的是一张斜面胡桃木书桌。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃɪpəndeɪl] ['soʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lædər] - [bæk] [saɪd] [tʃerz] .

a	small	Chippendale	sofa	and	a	pair	of	ladder	-	back	side	chairs	.
一个	小的	奇彭代尔	沙发	和	一个	一对	的	梯子	-	后退	边	椅子	.

一张小型奇彭代尔沙发和一对梯背边椅。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

Beyond	is	the	dining	room	,
超过	是	这	用餐	房间	,

再往后就是餐厅了，

[wʌn] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [bi:md] ['si:lɪŋ] ,

one	stair	leading	down	into	the	old	kitchen	with	its	great	fireplace	and	beamed	ceiling	,
一	楼梯	领导	向下	进入	这	老的	厨房	和	它是	伟大的	壁炉	和	光束	天花板	,

一条楼梯通往楼下的老式厨房，厨房里有漂亮的壁炉和横梁天花板。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [tu:] ['plez(ə)nt] ['tʃembər] ,

the	other	leading	up	to	two	pleasant	chambers	,
这	其他	领导	向上	到	二	令人愉快的	房间	,

另一条路通往两个舒适的房间，

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [poʊst][bedz][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['wɔ:lnʌt] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] . -

furnished	with	four	-	post	beds	and	early	walnut	chests	of	drawers	.	18
提供	和	四	-	邮政	床	和	早期的	核桃	箱子	的	抽屉	.	-

屋内配有四柱床和早期的胡桃木五斗橱。18

['leмən] [hɪl] , -
LEMON HILL , 1798
柠檬 爬坡道 , -

柠檬山，1798年

[ʃoʊn] [ɑːn][mæp][æz; əz][noʊ] . -
Shown on map as No . 819
已显示 在 地图 作为 不 . -

地图上标示为819号

['leмən] [hɪl]
LEMON HILL
柠檬 爬坡道

柠檬山

['leмən] [hɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbərt]['mɔːrɪs] ['kʌntri] [haʊs]
Lemon Hill was built in 1798 on the site of the Robert Morris country house
柠檬 爬坡道 曾是 建造 在 - 在 这 地点 的 这 罗伯特 莫里斯 国家 房子
[kɔːld] “ [ðə; ði] [hɪlz] .
called “ The Hills .
称为 “ 这 丘陵 .

莱蒙山庄建于 1798 年，原址是罗伯特·莫里斯的乡村别墅“山丘”。

” [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [griːn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['leмən] [triːz] [ɪn]
” Here he had his famous green houses with the first lemon trees in
” 这里 他 有 他的 著名的 绿色的 房屋 和 这 第一的 柠檬 树木 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

“他在这里建起了著名的温室，里面种了费城第一批柠檬树。”

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
which ultimately gave their name to the estate .
哪个 最终 给予 他们的 姓名 到 这 财产 .

最终，庄园便以他们的名字命名。

[ɑːn] ['mɔːrɪs] - [ɪn'sɑːlvənsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['henri] [præt] , [æn; ən]['ɑːpjələnt] ['mɜːrtʃənt] ,
On Morris ' insolvency it was purchased by Henry Pratt , an opulent merchant ,
在 莫里斯 - 破产 它 曾是 购买 经过 亨利 普拉特 , 一个 奢华 商人 ,
[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] .
who built the present house .
WHO 建造 这 展示 房子 .

莫里斯破产后，富商亨利·普拉特买下了这处房产，并建造了现在的这座房子。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðen] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]
The oval drawing room was of the type then popular among the leaders of
这 椭圆形 绘画 房间 曾是 的 这 类型 然后 受欢迎的 之中 这 领导人 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
the government and society ,
这 政府 和 社会 ,

椭圆形客厅是当时政府和社会领袖们喜爱的一种类型。

[faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]
found also in the White House in Washington and in the homes of Alexander
成立 还 在 这 白色的 房子 在 华盛顿 和 在 这 房屋 的 亚历山大
['hæmɪltən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['henri] [nɑːks] .
Hamilton and General Henry Knox .
汉密尔顿 和 一般的 亨利 诺克斯 .

在华盛顿的白宫以及亚历山大·汉密尔顿和亨利·诺克斯将军的家中也有发现。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər]

The	drawing	room	on	the	first	floor	and	dining	room	on	the	floor	below	are
这	绘画	房间	在	这	第一的	地面	和	用餐	房间	在	这	地面	以下	是

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	principal	rooms	of	the	house	,
这	主要的	房间	的	这	房子	,

一楼的客厅和楼下的餐厅是这栋房子的主要房间。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

the	long	windows	on	the	south	side	giving	a	prospect	of	the	river	and	being
这	长的	视窗	在	这	南	边	给予	一个	前景	的	这	河	和	存在

['bæləns t] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['faɪəpleisiz] .

balanced	on	the	opposite	wall	by	a	pair	of	fireplaces	.
均衡	在	这	对面的	墙	经过	一个	一对	的	壁炉	.

南侧的长窗户可以欣赏到河流的景色，而对面墙上的一对壁炉则与之形成平衡。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [mə'hɑːgəni] [dɔːz] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['æksənts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'genst]

The	curved	mahogany	doors	in	these	rooms	are	rich	accents	of	colour	against
这	弯曲	桃花心木	门	在	这些	房间	是	富有的	口音	的	颜色	反对

[ðə; ði] [bluː] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [bʌf] [wɔːlz] .

the	blue	woodwork	and	buff	walls	.
这	蓝色的	木工	和	增幅	墙壁	.

这些房间里的弧形红木门，与蓝色的木工和米黄色的墙壁形成了鲜明的色彩对比，增添了浓郁的色彩。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːrb(ə)l]

In	the	library	is	one	of	the	most	delicate	and	beautiful	of	the	early	marble
在	这	图书馆	是	一	的	这	最多	精美的	和	美丽的	的	这	早期的	大理石

['mæntlpiːs] ,

mantelpieces	,
壁炉架	,

图书馆里陈列着一件早期大理石壁炉架，精美绝伦，堪称同类藏品中最精致、最美丽的之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['liːdə] .

with	the	legend	of	Leda	.
和	这	传奇	的	丽达	.

以及丽达的传说。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪsk] ['kɪmbəl] , [huː] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Fiske	Kimball	,	who	occupy	the	house	,
先生	.	和	太太	.	菲斯克	金博尔	,	WHO	占据	这	房子	,

菲斯克·金博尔夫妇居住在这栋房子里。

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]

have	furnished	it	with	appropriate	pieces	of	the	late	eighteenth	century	in
有	提供	它	和	合适的	件	的	这	晚的	第十八	世纪	在

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʃerətən] [staɪl] .

the	Heppelwhite	and	Sheraton	style	.
这	赫佩尔怀特	和	喜来登	风格	.

我们用十八世纪晚期赫普尔怀特和谢拉顿风格的家具来装饰它。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [swiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]

In	the	drawing	room	is	a	handsome	suite	of	white	and	gold	furniture	in	the
在	这	绘画	房间	是	一个	英俊的	套房	的	白色的	和	金子	家具	在	这

['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] [staɪl] ,

Louis	XVI	style	,
路易斯	十六	风格	,

客厅里摆放着一套精美的路易十六风格的白色和金色家具。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [se'tiː] [ænd; ənd] [twelv] ['ɑːmtʃeəz] .

including	a	settee	and	twelve	armchairs	.
包括	一个	沙发	和	十二	扶手椅	.

包括一张沙发和十二把扶手椅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'baʊt] - [fɔːr; fər] ['edwərd] [bəːd] .

They	were	made	in	Philadelphia	about	1800	for	Edward	Burd	.
他们	是	制成	在	费城	关于	-	为了	爱德华	伯德	.

它们大约于 1800 年在费城为爱德华·伯德制造。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['pætərn] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

The	hangings	are	of	a	classic	pattern	in	blue	and	silver	,
这	绞刑	是	的	一个	经典的	图案	在	蓝色的	和	银	,

这些挂毯采用经典的蓝银色图案。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌlərf(ə)l] ['lændskeips] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	over	the	mantels	are	a	pair	of	colourful	landscapes	in	the	manner	of
和	超过	这	壁炉架	是	一个	一对	的	丰富多彩的	风景	在	这	方式	的

['hjuːbə(ː)t] ['rɑːbərt] . -

Hubert	Robert	.	20
休伯特	罗伯特	.	-

壁炉上方挂着两幅色彩鲜艳的风景画，风格仿照休伯特·罗伯特的作品。20

[bʌs] [ænd; ənd] ['trɑːli] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

BUS	AND	TROLLEY	ROUTES
公共汽车	和	手推车	路线

公交车和电车路线

[ruːt] [ə; eɪ] — ['rəuzəvelt] ['bʊləvɑːrd]

ROUTE	A	—	ROOSEVELT	BOULEVARD
路线	一个	—	罗斯福	林荫大道

A路线——罗斯福大道

['saʊθbaʊnd] : [frʌm; frəm] ['fræŋkfərd] ['ɑːveɪ] .

Southbound	:	From	Frankford	ave	.
南行	:	从	弗兰克福德	大道	.

南行：从弗兰克福德大道出发。

[ænd; ənd] [præt] [ˌes 'tiː] . , [ɑːn] [præt] [ˌes 'tiː] . , ['rəuzəvelt] ['bʊləˌvɑːrd] . , ['hʌntɪŋ] [pɑːrk] ['ɑːveɪ] . , 29th [ˌes 'tiː] . ,

and	Pratt	st	.	,	on	Pratt	st	.	,	Roosevelt	blvd	.	,	Hunting	Park	ave	.	,	29th	st	.	,
和	普拉特	英石	.	,	在	普拉特	英石	.	,	罗斯福	大道	.	,	打猎	公园	大道	.	,	29th	英石	.	,

以及普拉特街、普拉特街、罗斯福大道、亨廷顿公园大道、第29街，

['tʃɑːmɝz] ['ɑːveɪ] . , ['liːhaɪ] ['ɑːveɪ] . , 33rd [ˌes 'tiː] . , [sɛdʒɪli] [draɪv] , ['leмən] [hɪl] [draɪv] , ['fərˌmaʊnt] ['ɑːveɪ] . ,

Chalmers	ave	.	,	Lehigh	ave	.	,	33rd	st	.	,	Sedgeley	Drive	,	Lemon	Hill	Drive	,	Fairmount	ave	.	,
查尔默斯	大道	.	,	利哈伊大学	大道	.	,	33rd	英石	.	,	塞奇利	驾驶	,	柠檬	爬坡道	驾驶	,	费尔蒙特	大道	.	,

查尔默斯大道、利哈伊大道、第33街、塞奇利大道、莱蒙山路、费尔蒙特大道

[ˌpenslˈveɪniə] ['ɑːveɪ] . , 23rd [ˌes 'tiː] . , ['pɑːrkweɪ] , [reɪs] [ˌes 'tiː] . , [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɪlbərt] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Pennsylvania	ave	.	,	23rd	st	.	,	Parkway	,	Race	st	.	,	Broad	st	.	,	to	Broad	and	Filbert	sts	.
宾夕法尼亚州	大道	.	,	23rd	英石	.	,	公园大道	,	种族	英石	.	,	广阔	英石	.	,	到	广阔	和	榛子	圣徒	.

宾夕法尼亚大道、23街、公园大道、雷斯街、布罗德街，至布罗德街和菲尔伯特街。

['nɔːrθbaʊnd] : [frʌm; frəm] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɪlbərt] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] ['fɪlbərt] [ˌes 'tiː] . , ['pɑːrkweɪ] , 23rd

Northbound	**:**	**From**	**Broad**	**and**	**Filbert**	**sts**	**.**	**,**	**on**	**Filbert**	**st**	**.**	**,**	**Parkway**	**,**	**23rd**
北行	:	从	广阔	和	榛子	圣徒	.	,	在	榛子	英石	.	,	公园大道	,	23rd

[ˌes 'tiː] . , [ˌpensl'veɪniə] ['ɑːveɪ] . ,

st	**.**	**,**	**Pennsylvania**	**ave**	**.**	**,**
英石	.	,	宾夕法尼亚州	大道	.	,

北行：从布罗德街和菲尔伯特街出发，沿菲尔伯特街行驶，途经公园大道、第23街和宾夕法尼亚大道。

['ferˌmaʊnt] ['ɑːveɪ] . , ['lemən] [hɪl] [draɪv] , [sɛdʒɪli] [draɪv] , 33rd [ˌes 'tiː] . , ['liːhaɪ] ['ɑːveɪ] . ,

Fairmount	**ave**	**.**	**,**	**Lemon**	**Hill**	**Drive**	**,**	**Sedgeley**	**Drive**	**,**	**33rd**	**st**	**.**	**,**	**Lehigh**	**ave**	**.**	**,**
费尔蒙特	大道	.	,	柠檬	爬坡道	驾驶	,	塞奇利	驾驶	,	33rd	英石	.	,	利哈伊大学	大道	.	,

['tʃɑːmɝz] ['ɑːveɪ] . ,

Chalmers	**ave**	**.**	**,**
查尔默斯	大道	.	,

费尔蒙特大道、莱蒙山路、塞奇利路、第33街、利哈伊大道、查尔默斯大道

29th [ˌes 'tiː] . , ['hʌntɪŋ] [pɑːrk]['ɑːveɪ] . , ['rəuzəvelt]['bʊləˌvɑːrd] . , [præt] [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] ['frænŋkfərd]

29th	**st**	**.**	**,**	**Hunting**	**Park**	**ave**	**.**	**,**	**Roosevelt**	**blvd**	**.**	**,**	**Pratt**	**st**	**.**	**,**	**to**	**Frankford**
29th	英石	.	,	打猎	公园	大道	.	,	罗斯福	大道	.	,	普拉特	英石	.	,	到	弗兰克福德

['ɑːveɪ] .

ave	**.**
大道	.

从第 29 街、亨廷顿公园大道、罗斯福大道、普拉特街到弗兰克福德大道。

[ænd; ənd] [præt] [ˌes 'tiː] .

and	**Pratt**	**st**	**.**
和	普拉特	英石	.

和普拉特街。

[ruːt] [naɪn] — ['strɔːberi] — [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

ROUTE	**9**	**—**	**STRAWBERRY**	**—**	**FOURTH**	**AND**	**FIFTH**
路线	9	—	草莓	—	第四	和	第五

9号公路——草莓镇——第四街和第五街

['saʊθbaʊnd] : [frʌm; frəm] 32nd [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['ɑːveɪ] . , [ɑːn] 32nd [ˌes 'tiː] . , [kə'lʌmbiə] ['ɑːveɪ]

Southbound	**:**	**From**	**32nd**	**st**	**.**	**and**	**Ridge**	**ave**	**.**	**,**	**on**	**32nd**	**st**	**.**	**,**	**Columbia**	**ave**
南行	:	从	32nd	英石	.	和	岭	大道	.	,	在	32nd	英石	.	,	哥伦比亚	大道

. , 19th [ˌes 'tiː] . ,

.	**,**	**19th**	**st**	**.**	**,**
.	,	19th	英石	.	,

南行：从第32街和里奇大道交汇处，沿第32街、哥伦比亚大道、第19街行驶，

['pɑːplər][ˌes 'tiː] . , 18th [ˌes 'tiː] . , [braʊn] [ˌes 'tiː] . , 22nd [ˌes 'tiː] . , [ɑːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , 4th [ˌes 'tiː] . , ['rɪtnɝ]

Poplar	**st**	**.**	**,**	**18th**	**st**	**.**	**,**	**Brown**	**st**	**.**	**,**	**22nd**	**st**	**.**	**,**	**Arch**	**st**	**.**	**,**	**4th**	**st**	**.**	**,**	**Ritner**
白杨	英石	.	,	18th	英石	.	,	棕色的	英石	.	,	22nd	英石	.	,	拱	英石	.	,	4th	英石	.	,	里特纳

[ˌes 'tiː] . ,

st	**.**	**,**
英石	.	,

波普勒街、第18街、布朗街、第22街、拱门街、第4街、里特纳街

[tuː; tə] 5th [ænd; ənd] ['rɪtnɝ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

to	**5th**	**and**	**Ritner**	**sts**	**.**
到	5th	和	里特纳	圣徒	.

到第五街和里特纳街。

['nɔːrθbaʊnd] : [frʌm; frəm] 5th [ænd; ənd] ['rɪtnɝ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] 5th [ˌes 'tiː] . , [ɑːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , 23rd

Northbound	**:**	**From**	**5th**	**and**	**Ritner**	**sts**	**.**	**,**	**on**	**5th**	**st**	**.**	**,**	**Arch**	**st**	**.**	**,**	**23rd**
北行	:	从	5th	和	里特纳	圣徒	.	,	在	5th	英石	.	,	拱	英石	.	,	23rd

[ˌes 'tiː] . ,

st	**.**	**,**
英石	.	,

北行：从第五街和里特纳街出发，沿第五街行驶，经过拱门街、第二十三街，

['æspən][ˌes 'tiː] . , 27th [ˌes 'tiː] . , ['pɑːplər][ˌes 'tiː] . , 29th [ˌes 'tiː] . , [kə'lʌmbiə] ['ɑːveɪ] . , 31st [ˌes 'tiː] . ,

Aspen	st	. ,	27th	st	. ,	Poplar	st	. ,	29th	st	. ,	Columbia	ave	. ,	31st	st	. ,
阿斯彭	英石	. ,	27th	英石	. ,	白杨	英石	. ,	29th	英石	. ,	哥伦比亚	大道	. ,	31st	英石	. ,

[jɔːk] [ˌes 'tiː] . ,

York	st	. ,
约克	英石	. ,

阿斯彭街、第27街、波普勒街、第29街、哥伦比亚大道、第31街、约克街

32nd [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] 32nd [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['ɑːveɪ] .

32nd	st	. ,	to	32nd	st	.	and	Ridge	ave	.
32nd	英石	. ,	到	32nd	英石	.	和	岭	大道	.

从第 32 街到第 32 街和 Ridge 大道。

[ruːt] - — ['mænəˌjʌŋk]

ROUTE	61	—	MANAYUNK
路线	-	—	马纳永克

61号公路——马纳扬克

['saʊθbaʊnd] : [frʌm; frəm][meɪn][ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] ['lɛvərɪŋtən] ['ɑːveɪ] . (['mænəˌjʌŋk]) , [ɑːn][meɪn]

Southbound	:	From	Main	st	.	and	Leverington	ave	.	(	Manayunk	)	,	on	Main
南行	:	从	主要的	英石	.	和	莱弗灵顿	大道	.	(	马纳永克	)	,	在	主要的

[ˌes 'tiː] . , [rɪdʒ] ['ɑːveɪ] . ,

st	. ,	Ridge	ave	. ,
英石	. ,	岭	大道	. ,

南行：从 Main 街和 Leverington 大道（Manayunk）出发，沿 Main 街行驶，然后转入 Ridge 大道。

15th [ˌes 'tiː] . , ['wɔlis] [ˌes 'tiː] . , 10th [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] 9th [ænd; ənd] [spruːs] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

15th	st	. ,	Wallace	st	. ,	10th	st	. ,	to	9th	and	Spruce	sts	.
15th	英石	. ,	华莱士	英石	. ,	10th	英石	. ,	到	9th	和	云杉	圣徒	.

从第 15 街、华莱士街、第 10 街到第 9 街和云杉街。

['nɔːrθbaʊnd] : [frʌm; frəm] 9th [ænd; ənd] [spruːs] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] 9th [ˌes 'tiː] . , [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [ˌes 'tiː] . ,

Northbound	:	From	9th	and	Spruce	sts	. ,	on	9th	st	. ,	Spring	Garden	st	. ,
北行	:	从	9th	和	云杉	圣徒	. ,	在	9th	英石	. ,	春天	花园	英石	. ,

8th [ˌes 'tiː] . ,

8th	st	. ,
8th	英石	. ,

北行：从第九街和云杉街路口出发，沿第九街行驶，途经春园街和第八街。

['ferˌmaʊnt] ['ɑːveɪ] . , [rɪdʒ] ['ɑːveɪ] . , [meɪn][ˌes 'tiː] . , [tuː; tə][meɪn][ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] ['lɛvərɪŋtən] ['ɑːveɪ]

Fairmount	ave	. ,	Ridge	ave	. ,	Main	st	. ,	to	Main	st	.	and	Leverington	ave
费尔蒙特	大道	. ,	岭	大道	. ,	主要的	英石	. ,	到	主要的	英石	.	和	莱弗灵顿	大道

.

:

.

费尔蒙特大道、里奇大道、主街，至主街和莱弗灵顿大道。

[ruːt] - — ['liːhai] ['ɑːveɪ] .

ROUTE	54	—	LEHIGH	AVE	.
路线	-	—	利哈伊	大道	.

54号公路—利哈伊大道

['iːstbaʊnd] : [frʌm; frəm] 34th [ænd; ənd] ['hʌntiŋdən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] ['hʌntiŋdən] [ˌes 'tiː] . , [rɪdʒ]

Eastbound	:	From	34th	and	Huntingdon	sts	. ,	on	Huntingdon	st	. ,	Ridge
东行	:	从	34th	和	亨廷顿	圣徒	. ,	在	亨廷顿	英石	. ,	岭

['ɑːveɪ] . , ['liːhai] ['ɑːveɪ] . ,

ave	. ,	Lehigh	ave	. ,
大道	. ,	利哈伊大学	大道	. ,

东行：从第34街和亨廷顿街路口出发，沿亨廷顿街、里奇大道、利哈伊大道行驶，

['kenzɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , ['sʌməsit, -set][ˌes 'tiː] . , ['ɛdʒˌmɑːnt] [ˌes 'tiː] . , ['kæmbriə][ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] ['rɪtʃmənd]

Kensington	ave	. ,	Somerset	st	. ,	Edgemont	st	. ,	Cambria	st	. ,	to	Richmond
肯辛顿	大道	. ,	萨默塞特郡	英石	. ,	埃奇蒙特	英石	. ,	坎布里亚	英石	. ,	到	里士满

[ænd; ənd]['kæmbriə][ˌɛsˌtiː'ɛs] .

and	Cambria	sts	.
和	坎布里亚	圣徒	.

肯辛顿大道、萨默塞特街、埃奇蒙特街、坎布里亚街，至里士满街和坎布里亚街。

['westbaʊnd] : [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['kæmbriə][ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [ˌes 'tiː] . ,

Westbound	:	From	Richmond	and	Cambria	sts	. ,	on	Richmond	st	. ,
西行	:	从	里士满	和	坎布里亚	圣徒	. ,	在	里士满	英石	. ,

['sʌməsit, -set][ˌes 'tiː] . , ['kenzɪŋtən] ['ɑːveɪ] . ,

Somerset	st	. ,	Kensington	ave	. ,
萨默塞特郡	英石	. ,	肯辛顿	大道	. ,

西行：从里士满街和坎布里亚街出发，沿里士满街、萨默塞特街、肯辛顿大道行驶，

['liːhaɪ] ['ɑːveɪ] , 34th [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] 34th [ænd; ənd] ['hʌntɪŋdən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Lehigh	ave	,	34th	st	. ,	to	34th	and	Huntingdon	sts	.
利哈伊大学	大道	,	34th	英石	. ,	到	34th	和	亨廷顿	圣徒	.

从利哈伊大道到第 34 街，再到第 34 街和亨廷顿街。

[ruːt] - — ['doʊfæn] [ænd; ənd] [ˌsuːskwɛ'hænə]

ROUTE	39	—	DAUPHIN	AND	SUSQUEHANNA
路线	-	—	多芬	和	萨斯奎哈纳

39号公路——多芬和萨斯奎哈纳

['iːstbaʊnd] : [frʌm; frəm] 33rd [ænd; ənd] ['doʊfæn] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] ['doʊfæn] [ˌes 'tiː] . , [frʌnt] [ˌes 'tiː] . ,

Eastbound	:	From	33rd	and	Dauphin	sts	. ,	on	Dauphin	st	. ,	Front	st	. ,
东行	:	从	33rd	和	多芬	圣徒	. ,	在	多芬	英石	. ,	正面	英石	. ,

['kenzɪŋtən] ['ɑːveɪ] . ,

Kensington	ave	. ,
肯辛顿	大道	. ,

东行：从第33街和多芬街路口出发，沿多芬街、前街、肯辛顿大道行驶，

['kʌmbərlənd] [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Cumberland	st	. ,	to	Richmond	and	Cumberland	sts	.
坎伯兰	英石	. ,	到	里士满	和	坎伯兰	圣徒	.

坎伯兰街，至里士满街和坎伯兰街。

['westbaʊnd] : [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [ˌes 'tiː] . ,

Westbound	:	From	Richmond	and	Cumberland	sts	. ,	on	Richmond	st	. ,
西行	:	从	里士满	和	坎伯兰	圣徒	. ,	在	里士满	英石	. ,

['hʌntɪŋdən] [ˌes 'tiː] . , ['kenzɪŋtən] ['ɑːveɪ] . ,

Huntingdon	st	. ,	Kensington	ave	. ,
亨廷顿	英石	. ,	肯辛顿	大道	. ,

西行：从里士满街和坎伯兰街出发，沿里士满街、亨廷顿街、肯辛顿大道行驶，

[frʌnt] [ˌes 'tiː] . , [ˌsuːskwɛ'hænə] ['ɑːveɪ] . , 21st [ˌes 'tiː] . , [jɔːk] [ˌes 'tiː] . , 33rd [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] 33rd

Front	st	. ,	Susquehanna	ave	. ,	21st	st	. ,	York	st	. ,	33rd	st	. ,	to	33rd
正面	英石	. ,	萨斯奎哈纳河	大道	. ,	21st	英石	. ,	约克	英石	. ,	33rd	英石	. ,	到	33rd

[ænd; ənd] ['doʊfæn] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

and	Dauphin	sts	.
和	多芬	圣徒	.

从前街、萨斯奎哈纳大道、第 21 街、约克街、第 33 街到第 33 街和多芬街。

[ruːt] [eɪt] — ['doʊfæn] [ænd; ənd] [ˌsuːskwɛ'hænə]

ROUTE	8	—	DAUPHIN	AND	SUSQUEHANNA
路线	8	—	多芬	和	萨斯奎哈纳

8号公路——多芬和萨斯奎哈纳

['i:stbaʊnd] : [frʌm; frəm] 33rd [ænd; ənd] ['doʊfæn] [ˌɛsˌti:'ɛs] . , [ɑ:n] ['doʊfæn] [ˌes 'ti:] . , [frʌnt] [ˌes 'ti:] . ,

Eastbound	**:**	**From**	**33rd**	**and**	**Dauphin**	**sts**	**.**	**,**	**on**	**Dauphin**	**st**	**.**	**,**	**Front**	**st**	**.**	**,**
东行	:	从	33rd	和	多芬	圣徒	.	,	在	多芬	英石	.	,	正面	英石	.	,

['nɔ:rɪs] [ˌes 'ti:] . ,

Norris	**st**	**.**	**,**
诺里斯	英石	.	,

东行：从第33街和多芬街路口出发，沿多芬街、前街、诺里斯街行驶，

[ˌsu:skwɛ'hænə] ['ɑ:veɪ] . , ['rɪtʃmənd] [ˌes 'ti:] . , [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['nɔ:rɪs] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

Susquehanna	**ave**	**.**	**,**	**Richmond**	**st**	**.**	**,**	**to**	**Richmond**	**and**	**Norris**	**sts**	**.**
萨斯奎哈纳河	大道	.	,	里士满	英石	.	,	到	里士满	和	诺里斯	圣徒	.

萨斯奎哈纳大道，里士满街，至里士满街和诺里斯街。

['westbaʊnd] : [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['nɔ:rɪs] [ˌɛsˌti:'ɛs] . , [ɑ:n] ['nɔ:rɪs] [ˌes 'ti:] . , [ˌsu:skwɛ'hænə]

Westbound	**:**	**From**	**Richmond**	**and**	**Norris**	**sts**	**.**	**,**	**on**	**Norris**	**st**	**.**	**,**	**Susquehanna**
西行	:	从	里士满	和	诺里斯	圣徒	.	,	在	诺里斯	英石	.	,	萨斯奎哈纳河

['ɑ:veɪ] . , 21st [ˌes 'ti:] . ,

ave	**.**	**,**	**21st**	**st**	**.**	**,**
大道	.	,	21st	英石	.	,

西行：从里士满街和诺里斯街出发，沿诺里斯街、萨斯奎哈纳大道、第21街行驶，

[jɔ:k] [ˌes 'ti:] . , 33rd [ˌes 'ti:] . , [tu:; tə] 33rd [ænd; ənd] ['doʊfæn] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

York	**st**	**.**	**,**	**33rd**	**st**	**.**	**,**	**to**	**33rd**	**and**	**Dauphin**	**sts**	**.**
约克	英石	.	,	33rd	英石	.	,	到	33rd	和	多芬	圣徒	.

约克街，33街，至33街和多芬街。

[ru:t] ['sɛvən] — ['strɔ:beri] — ['twenti] - ['sekənd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜ:rd]

ROUTE	**7**	**—**	**STRAWBERRY**	**—**	**TWENTY**	**-**	**SECOND**	**AND**	**TWENTY**	**-**	**THIRD**
路线	7	—	草莓	—	二十	-	第二	和	二十	-	第三

7号公路——草莓镇——第二十二和二十三号公路

['saʊθbaʊnd] : [frʌm; frəm] 33rd [ænd; ənd] ['doʊfæn] [ˌɛsˌti:'ɛs] . , [ɑ:n] ['doʊfæn] [ˌes 'ti:] . , 29th [ˌes 'ti:] . ,

Southbound	**:**	**From**	**33rd**	**and**	**Dauphin**	**sts**	**.**	**,**	**on**	**Dauphin**	**st**	**.**	**,**	**29th**	**st**	**.**	**,**
南行	:	从	33rd	和	多芬	圣徒	.	,	在	多芬	英石	.	,	29th	英石	.	,

['pɑ:plər][ˌes 'ti:] . ,

Poplar	**st**	**.**	**,**
白杨	英石	.	,

南行：从第33街和多芬街路口出发，沿多芬街、第29街、波普勒街行驶，

28th [ˌes 'ti:] . , [braʊn] [ˌes 'ti:] . , 22nd [ˌes 'ti:] . , ['snaɪdɚ]['ɑ:veɪ] . , [tu:; tə] 23rd [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd]['snaɪdɚ]

28th	**st**	**.**	**,**	**Brown**	**st**	**.**	**,**	**22nd**	**st**	**.**	**,**	**Snyder**	**ave**	**.**	**,**	**to**	**23rd**	**st**	**.**	**and**	**Snyder**
28th	英石	.	,	棕色的	英石	.	,	22nd	英石	.	,	斯奈德	大道	.	,	到	23rd	英石	.	和	斯奈德

['ɑ:veɪ] .

ave	**.**
大道	.

从第 28 街、布朗街、第 22 街、斯奈德大道到第 23 街和斯奈德大道。

['nɔ:rθbaʊnd] : [frʌm; frəm] 23rd [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd]['snaɪdɚ]['ɑ:veɪ] . , [ɑ:n] 23rd [ˌes 'ti:] . , ['æspən][ˌes 'ti:] . ,

Northbound	**:**	**From**	**23rd**	**st**	**.**	**and**	**Snyder**	**ave**	**.**	**,**	**on**	**23rd**	**st**	**.**	**,**	**Aspen**	**st**	**.**	**,**
北行	:	从	23rd	英石	.	和	斯奈德	大道	.	,	在	23rd	英石	.	,	阿斯彭	英石	.	,

27th [ˌes 'ti:] . ,

27th	**st**	**.**	**,**
27th	英石	.	,

北行：从第 23 街和斯奈德大道出发，沿第 23 街、阿斯彭街、第 27 街行驶，

['pɑ:plər][ˌes 'ti:] . , 29th [ˌes 'ti:] . , [jɔ:k] [ˌes 'ti:] . , 33rd [ˌes 'ti:] . , [tu:; tə] 33rd [ænd; ənd] ['doʊfæn] [ˌɛsˌti:'ɛs] .

Poplar	**st**	**.**	**,**	**29th**	**st**	**.**	**,**	**York**	**st**	**.**	**,**	**33rd**	**st**	**.**	**,**	**to**	**33rd**	**and**	**Dauphin**	**sts**	**.**
白杨	英石	.	,	29th	英石	.	,	约克	英石	.	,	33rd	英石	.	,	到	33rd	和	多芬	圣徒	.

从波普勒街、第 29 街、约克街、第 33 街到第 33 街和多芬街。

[ruːt] - — ['fɪfti] - ['sekənd] [ˌes 'tiː] . — ['bɑːlə]
ROUTE 70 — FIFTY - SECOND ST . — BALA
路线 - — 五十 - 第二 英石 . — 巴拉

70号公路—第五十二街—巴拉

['saʊθbaʊnd] : [frʌm; frəm] ['sɪti] [laɪn] (['bɑːlə]) , [ɑːn] 54th [ˌes 'tiː] . , ['dʒefərsən][ˌes 'tiː] . , 52nd [ˌes 'tiː] . ,
Southbound : From City Line (Bala) , on 54th st . , Jefferson st . , 52nd st . ,
南行 : 从 城市 线 (巴拉) , 在 54th 英石 . , 杰斐逊 英石 . , 52nd 英石 . ,
['bɔːltɪmɔːr] ['ɑːveɪ] . ,
Baltimore ave . ,
巴尔的摩 大道 . ,

南行：从城市线（Bala）出发，沿第54街、杰斐逊街、第52街、巴尔的摩大道行驶，

49th [ˌes 'tiː] . , ['seɪˌbrʊk] ['ɑːveɪ] . , ['hænsən][ˌes 'tiː] . , ['pæʃəl] ['ɑːveɪ] . , [tuː; tə] 49th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]
49th st . , Saybrook ave . , Hanson st . , Paschall ave . , to 49th st . and
49th 英石 . , 赛布鲁克 大道 . , 汉森 英石 . , 帕斯卡尔 大道 . , 到 49th 英石 . 和
['pæʃəl] ['ɑːveɪ] .
Paschall ave .
帕斯卡尔 大道 .

49街、赛布鲁克大道、汉森街、帕斯卡尔大道，至49街和帕斯卡尔大道。

['nɔːrθbaʊnd] : [frʌm; frəm] 49th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] ['pæʃəl] ['ɑːveɪ] . , [ɑːn] 49th [ˌes 'tiː] . , ['bɔːltɪmɔːr]
Northbound : From 49th st . and Paschall ave . , on 49th st . , Baltimore
北行 : 从 49th 英石 . 和 帕斯卡尔 大道 . , 在 49th 英石 . , 巴尔的摩
['ɑːveɪ] . , 52nd [ˌes 'tiː] . ,
ave . , 52nd st . ,
大道 . , 52nd 英石 . ,

北行：从第 49 街和帕斯卡尔大道交汇处，沿第 49 街、巴尔的摩大道、第 52 街行驶，

['dʒefərsən][ˌes 'tiː] . , 54th [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] ['sɪti] [laɪn] .
Jefferson st . , 54th st . , to City Line .
杰斐逊 英石 . , 54th 英石 . , 到 城市 线 .

杰斐逊街，第54街，到市界。

[ruːt] 38A — 52ND [ˌes 'tiː] . [ɪk'stenʃ(ə)n]
ROUTE 38A — 52ND ST . EXTENSION
路线 38A — 52ND 英石 . 扩大

38A号公路——第52街延长线

['iːstbaʊnd] : [frʌm; frəm] 52nd [ænd; ənd]['dʒefərsən][ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ɑːn] 52nd [ˌes 'tiː] . , ['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . ,
Eastbound : From 52nd and Jefferson sts . , on 52nd st . , Parkside ave . ,
东行 : 从 52nd 和 杰斐逊 圣徒 . , 在 52nd 英石 . , 帕克赛德 大道 . ,
[tuː; tə] 40th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] .
to 40th st . and Parkside ave .
到 40th 英石 . 和 帕克赛德 大道 .

东行：从第 52 街和杰斐逊街，沿第 52 街，帕克赛德大道，到第 40 街和帕克赛德大道。

['westbaʊnd] : [frʌm; frəm] 40th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . , [ɑːn]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . , 52nd
Westbound : From 40th st . and Parkside ave . , on Parkside ave . , 52nd
西行 : 从 40th 英石 . 和 帕克赛德 大道 . , 在 帕克赛德 大道 . , 52nd
[ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] 52nd [ænd; ənd]['dʒefərsən][ˌɛsˌtiː'ɛs] .
st . , to 52nd and Jefferson sts .
英石 . , 到 52nd 和 杰斐逊 圣徒 .

西行：从第 40 街和 Parkside 大道，沿 Parkside 大道，第 52 街，到第 52 街和 Jefferson 街。

[ruːt] - — [ber] — ['sʌbweɪ] - ['sɜːrfɪs]
ROUTE 38 — BARING — SUBWAY - SURFACE
路线 - — 禁止 — 地铁 - 表面

38号公路—巴林—地铁-地面

['iːstbaʊnd] : [frʌm; frəm] 44th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] .

Eastbound	:	From	44th	st	.	and	Parkside	ave	.
东行	:	从	44th	英石	.	和	帕克赛德	大道	.

东行：从第 44 街和 Parkside 大道出发。

[luːp] , [ɑːn]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . , 40th [ˌes 'tiː] . , ['ferˌmaʊnt] ['ɑːveɪ] . , 37th [ˌes 'tiː] . , [ber] [ˌes 'tiː] . ,

Loop	,	on	Parkside	ave	.	,	40th	st	.	,	Fairmount	ave	.	,	37th	st	.	,	Baring	st	.	,
环形	,	在	帕克赛德	大道	.	,	40th	英石	.	,	费尔蒙特	大道	.	,	37th	英石	.	,	霸凌	英石	.	,

33rd [ˌes 'tiː] . ,

33rd	st	.	,
33rd	英石	.	,

Loop，位于 Parkside 大道、40 街、Fairmount 大道、37 街、Baring 街、33 街。

['lænˌkæstər]['ɑːveɪ] . , ['mɑːrkɪt][ˌes 'tiː] . , [ɪn] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] .

Lancaster	ave	.	,	Market	st	.	,	in	Subway	to	City	Hall	.
兰开斯特	大道	.	,	市场	英石	.	,	在	地铁	到	城市	大厅	.

兰开斯特大道，市场街，地铁到市政厅站。

['westbaʊnd] : [frʌm; frəm] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt][ˌes 'tiː] . (['sɜːrfɪs]) , [ɑːn]['mɑːrkɪt][ˌes 'tiː]

Westbound	:	From	City	Hall	in	Subway	to	Market	st	.	(	surface	)	,	on	Market	st
西行	:	从	城市	大厅	在	地铁	到	市场	英石	.	(	表面	)	,	在	市场	英石

. ,

:	,
.	,

西行：从地铁市政厅站到地面车站 Market 街站，沿 Market 街行驶。

['lænˌkæstər]['ɑːveɪ] . , 33rd [ˌes 'tiː] . , [ber] [ˌes 'tiː] . , 36th [ˌes 'tiː] . , ['ferˌmaʊnt] ['ɑːveɪ] . , 40th [ˌes 'tiː] .

Lancaster	ave	.	,	33rd	st	.	,	Baring	st	.	,	36th	st	.	,	Fairmount	ave	.	,	40th	st	.
兰开斯特	大道	.	,	33rd	英石	.	,	霸凌	英石	.	,	36th	英石	.	,	费尔蒙特	大道	.	,	40th	英石	.

, ['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . ,

,	Parkside	ave	.	,
,	帕克赛德	大道	.	,

兰开斯特大道、第33街、巴林街、第36街、费尔蒙特大道、第40街、帕克赛德大道

[tuː; tə] 44th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] .

to	44th	st	.	and	Parkside	ave	.
到	44th	英石	.	和	帕克赛德	大道	.

到第 44 街和 Parkside 大道。

[luːp] .

Loop	.
环形	.

环形。

[ruːt] - — ['lʌmbəd] [ænd; ənd] [saʊθ]

ROUTE	40	—	LOMBARD	AND	SOUTH
路线	-	—	伦巴第	和	南

40号公路——伦巴第和南部

['iːstbaʊnd] : [frʌm; frəm] 41st [ænd; ənd]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . , [ɑːn]['pɑːrkˌsaɪd]['ɑːveɪ] . , 40th [ˌes 'tiː] . ,

Eastbound	:	From	41st	and	Parkside	ave	.	,	on	Parkside	ave	.	,	40th	st	.	,
东行	:	从	41st	和	帕克赛德	大道	.	,	在	帕克赛德	大道	.	,	40th	英石	.	,

[spruːs] [ˌes 'tiː] . ,

Spruce	st	.	,
云杉	英石	.	,

东行：从第 41 街和 Parkside 大道交汇处，沿 Parkside 大道行驶，经过第 40 街和 Spruce 街。

[saʊθ] [ˌes 'tiː] . , 17th [ˌes 'tiː] . , ['lʌmbəd] [ˌes 'tiː] . , [tuː; tə] [frʌnt] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

South	st	.	,	17th	st	.	,	Lombard	st	.	,	to	Front	and	Lombard	sts	.
南	英石	.	,	17th	英石	.	,	伦巴第	英石	.	,	到	正面	和	伦巴第	圣徒	.

南街、第 17 街、伦巴第街，至前街和伦巴第街。

['westbaʊnd] : [frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [ˌɛsˌtiːˈɛs] . , [ɑːn] [frʌnt] [ˌes 'tiː] . , [saʊθ] [ˌes 'tiː] . ,

Westbound	**:**	**From**	**Front**	**and**	**Lombard**	**sts**	**.**	**,**	**on**	**Front**	**st**	**.**	**,**	**South**	**st**	**.**	**,**
西行	:	从	正面	和	伦巴第	圣徒	.	,	在	正面	英石	.	,	南	英石	.	,

[spruːs] [ˌes 'tiː] . ,

Spruce	**st**	**.**	**,**
云杉	英石	.	,

西行：从 Front 街和 Lombard 街交汇处出发，沿 Front 街、South 街、Spruce 街行驶，

38th [ˌes 'tiː] . , ['mɑːrkɪt] [ˌes 'tiː] . , 41st [ˌes 'tiː] . , ['ɔːgdən] [ˌes 'tiː] . , 40th [ˌes 'tiː] . , [dʒɜˈɑːrd] ['ɑːveɪ] . ,

38th	**st**	**.**	**,**	**Market**	**st**	**.**	**,**	**41st**	**st**	**.**	**,**	**Ogden**	**st**	**.**	**,**	**40th**	**st**	**.**	**,**	**Girard**	**ave**	**.**	**,**
38th	英石	.	,	市场	英石	.	,	41st	英石	.	,	奥格登	英石	.	,	40th	英石	.	,	吉拉尔	大道	.	,

41st [ˌes 'tiː] . ,

41st	**st**	**.**	**,**
41st	英石	.	,

第38街、市场街、第41街、奥格登街、第40街、吉拉德大道、第41街

[tuː; tə] 41st [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] ['pɑːrkˌsaɪd] ['ɑːveɪ] .

to	**41st**	**st**	**.**	**and**	**Parkside**	**ave**	**.**
到	41st	英石	.	和	帕克赛德	大道	.

到第 41 街和 Parkside 大道。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] ['oʊnli] , ['ædɪd] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] .

In	**the**	**HTML**	**version**	**only**	**,**	**added**	**page**	**numbers**	**.**
在	这	HTML	版本	仅有的	,	额外	页	数字	.

仅在 HTML 版本中，添加了页码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神